叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 进化诗篇(poems Of Evolution) 000001

2. 进化诗篇(poems Of Evolution) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

进化诗篇(Poems of evolution)
第1/2页

['lɪt(ə)l] [blu:] [bʊk] [nəʊ] . -
LITTLE BLUE BOOK NO . 71
小的 蓝色的 书 不 . -

蓝皮书第71号

['edɪtɪd] [baɪ][i:] . ['hɔ:ldəmən] - ['dʒu:liəs]
Edited by E . Haldeman - Julius
编辑 经过 E . 霍尔德曼 - 尤利乌斯

由 E. Haldeman-Julius 编辑

['poʊəmz][ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n]
Poems of Evolution
诗歌 的 进化

进化诗篇

['læŋdən] [smɪθ]
Langdon Smith
兰登 史密斯

兰登·史密斯

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
and Others
和 其他的

以及其他

['hɔ:ldəmən] - ['dʒu:liəs] ['kʌmpəni]
HALDEMAN - JULIUS COMPANY
霍尔德曼 - 朱利叶斯 公司

霍尔德曼-朱利叶斯公司

[dʒə'rɑ:rd] , ['kænzəs]
GIRARD , KANSAS
吉拉德 , 堪萨斯州

堪萨斯州吉拉德

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1924
版权 , -

版权所有，1924年

['hɔ:ldəmən] - ['dʒu:liəs] ['kʌmpəni]
Haldeman - Julius Company
霍尔德曼 - 尤利乌斯 公司

霍尔德曼-朱利叶斯公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['poʊəmz][ɒv; əv] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n]
POEMS OF EVOLUTION
诗歌 的 进化

进化诗篇

[ə; eɪ]['faɪə(r)][mɪst][ænd; ənd][ə; eɪ]['plænɪt] ,
A **fire** **mist** **and** **a** **planet** **,**
一个 火 薄雾 和 一个 行星 ,

火雾和一颗行星，

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [sel] ,
A **crystal** **and** **a** **cell** **,**
一个 水晶 和 一个 细胞 ,

晶体和细胞，

[ə; eɪ] ['dʒelifɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔ:riən] ,
A **jellyfish** **and** **a** **saurian** **,**
一个 海蜇 和 一个 蜥蜴 ,

一只水母和一只蜥蜴，

[ænd; ənd] [keɪvz] [weə(r)] [ðə; ði] ['keɪvmən] [dwel] —
And **caves** **where** **the** **cavemen** **dwell** **—**
和 洞穴 在哪里 这 穴居人 住 —

还有穴居人居住的洞穴——

[ðen] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,
Then **a** **sense** **of** **law** **and** **beauty** **,**
然后 一个 感觉 的 法律 和 美丽 ,

然后是一种对法律和美的感知，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][klɒd] ;
And **a** **face** **turned** **from** **the** **clod** **;**
和 一个 脸 转向 从 这 泥块 ;

一张脸从泥土上转过身去；

[sʌm; səm][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ,
Some **call** **it** **EVOLUTION** **,**
一些 称呼 它 进化 ,

有人称之为进化，

[ænd; ənd][sʌm; səm][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [gɒd] .
And **some** **call** **it** **GOD** **.**
和 一些 称呼 它 上帝 .

有些人称之为上帝。

['wɪljəm] ['hɜ:bət] ['kɛrʌθ] .
William **Herbert** **Carruth** **.**
威廉 赫伯特 卡鲁斯 .

威廉·赫伯特·卡鲁斯。

['poʊəmz][ɒv; əv] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n]
POEMS **OF** **EVOLUTION**
诗歌 的 进化

进化诗篇

[ˌi:və'lu:ʃ(ə)n]
EVOLUTION
进化

进化

['læŋdən] [smɪθ]
Langdon **Smith**
兰登 史密斯

兰登·史密斯

[ai]
I
我

我

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['tædpəʊl][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

When	you	were	a	tadpole	and	I	was	a	fish	,
什么时候	你	是	一个	蝌蚪	和	我	曾是	一个	鱼	,

当你还是蝌蚪，而我还是鱼的时候，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌpelio'zoɪk] [taɪm] ,

In	the	Paleozoic	time	,
在	这	古生代	时间	,

在古生代时期，

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ðɪ] ['ebɪŋ] [taɪd]

And	side	by	side	on	the	ebbing	tide
和	边	经过	边	在	这	退潮	潮

在退潮时并肩而行

[wiː; wi] [sprɔːld] [θruː] [ðə; ðɪ] [uːz] [ænd; ənd][slaɪm] ,

We	sprawled	through	the	ooze	and	slime	,
我们	蔓延	通过	这	渗出物	和	粘液	,

我们瘫倒在黏糊糊的污泥里，

[ɔː(r)] ['skitə] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['kɔːd(ə)l][flɪp]

Or	skittered	with	many	a	caudal	flip
或者	四处乱窜	和	许多	一个	尾部	翻动

或者尾部多次翻转，快速游动。

[θruː] [ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæmbriən][fen] ,

Through	the	depths	of	the	Cambrian	fen	,
通过	这	深度	的	这	寒武纪	分	,

穿过寒武纪沼泽的深处，

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [raɪf] [wɪð] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf]

My	heart	was	rife	with	the	joy	of	life
我的	心	曾是	普遍存在	和	这	喜悦	的	生活

我的心中充满了生活的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ðen] .

For	I	loved	you	even	then	.
为了	我	喜爱	你	甚至	然后	.

因为那时我就爱你。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['maɪndləs][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]['maɪndləs][wiː; wi] [lʌvd] ,

Mindless	we	lived	and	mindless	we	loved	,
无意识	我们	居住地	和	无意识	我们	喜爱	,

我们浑浑噩噩地活着，浑浑噩噩地爱着。

[ænd; ənd]['maɪndləs][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][daɪd] ;

And	mindless	at	last	we	died	;
和	无意识	在	最后的	我们	死亡	;

最终，我们茫然地死去；

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][rɪft][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kə'rædək][drɪft]

And	deep	in	a	rift	of	the	Caradoc	drift
和	深的	在	一个	裂痕	的	这	卡拉多克	漂移

在卡拉多克冰碛层的一条裂缝深处

[wiː; wi] ['slʌmbə] [saɪd][baɪ][saɪd] .

We	slumbered	side	by	side	.
我们	沉睡	边	经过	边	.

我们并排睡着了。

[ðə; ði] [wɜːld] [tɜːnd] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [leɪð] [ɒv; əv][taɪm] ,

The	world	turned	on	in	the	lathe	of	time	,
这	世界	转向	在	在	这	车床	的	时间	,

世界在时间的车床上运转，

[ðə; ði][hɒt][lændz] [hiːv] [ə'meɪn] ,

The	hot	lands	heaved	amain	,
这	热的	土地	喘息	主	,

炎热的大地剧烈起伏，

[tɪl] [wiː; wi] [kɔːt] ['aʊə(r)] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [deθ] ,

Till	we	caught	our	breath	from	the	womb	of	death	,
直到	我们	捕捉	我们的	气息	从	这	子宫	的	死亡	,

直到我们从死亡的子宫中挣脱出来，重新获得呼吸。

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː] [laɪt] [ə'gen] .

And	crept	into	light	again	.
和	悄悄地爬	进入	光	再次	.

然后又悄悄地溜进了光亮处。

[θriː]

III
三、

三

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [æm'fɪbɪənz] , [skeɪld] [ænd; ənd] [teɪld]

We	were	Amphibians	,	scaled	and	tailed
我们	是	两栖动物	,	缩放	和	有尾巴的

我们是两栖动物，有鳞片和尾巴

[ænd; ənd][dræb][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [mænz][hænd] ;

And	drab	as	a	dead	man's	hand	;
和	单调	作为	一个	死的	男人的	手	;

像死人的手一样黯淡无光；

[wiː; wi] [kɔɪld] [æt; ət] [iːz] - [niːθ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [triːz] ,

We	coiled	at	ease	'	neath	the	dripping	trees	,
我们	卷曲	在	舒适	-	下方	这	滴落	树木	,

我们安然地蜷缩在滴水的树下，

[ɔː(r)] [treɪld] [θruː] [ðə; ði][mʌd][ænd; ənd][sænd] ,

Or	trailed	through	the	mud	and	sand	,
或者	拖着	通过	这	泥	和	沙	,

或者跋涉在泥沙之中，

['krəʊkɪŋ] [ænd; ənd][blaɪnd] , [wɪð] ['aʊə(r)] [θriː] - [klɔːd] [fiːt]

Croaking	and	blind	,	with	our	three	-	clawed	feet
呱呱叫	和	瞎的	,	和	我们的	三	-	爪子	脚

呱呱叫着，双目失明，长着三爪的脚

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [dʌm] ,

Writing	a	language	dumb	,
写作	一个	语言	哑的	,

写一门愚蠢的语言，

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [spɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [dɑːk]

With	never	a	spark	in	the	empty	dark
和	绝不	一个	火花	在	这	空的	黑暗的

空旷的黑暗中，一丝火花也没有。

[tuː; tə][hɪnt][æt; ət][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

To	hint	at	a	life	to	come	.
到	暗示	在	一个	生活	到	来	.

暗示来世。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[jet] ['hæpi] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] ['hæpi] [wiː; wi] [lʌvd] ,
Yet **happy** **we** **lived** **,** **and** **happy** **we** **loved** **,**
然而 快乐的 我们 居住地 , 和 快乐的 我们 喜爱 ,

然而，我们活着很幸福，我们爱过很幸福。

[ænd; ənd] ['hæpi] [wiː; wi][daɪd][wʌns][mɔː(r)] ;
And **happy** **we** **died** **once** **more** **;**
和 快乐的 我们 死亡 一次 更多的 ;

我们再次死去，感到无比幸福；

['aʊə(r)] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [məʊld]
Our **forms** **were** **rolled** **in** **the** **clinging** **mold**
我们的 表格 是 滚动 在 这 依恋 模具

我们的模具是在粘模中滚压成型的。

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌniːə'kəumiən] [ʃɔː(r)] .
Of **a** **Neocomian** **shore** **.**
的 一个 新康米安 支撑 .

来自新科米亚海岸。

[ðə; ði]['iːɒnz] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːɒnz] [fled] ,
The **eons** **came** **,** **and** **the** **eons** **fled** **,**
这 亿万年 来了 , 和 这 亿万年 逃亡 ,

亿万年来临，亿万年消逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [ræpt] [ˌjuː 'es][fɑːst]
And **the** **sleep** **that** **wrapped** **us** **fast**
和 这 睡觉 那 包装 我们 快速地

而那迅速将我们包裹的睡眠也随之而来。

[wɒz; wəz]['rɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [njuːə] [deɪ] ,
Was **riven** **away** **in** **a** **newer** **day** **,**
曾是 裂隙 离开 在 一个 较新的 天 ,

在新的一天里被撕裂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz][pɑːst] .
And **the** **night** **of** **death** **was** **past** **.**
和 这 夜晚 的 死亡 曾是 过去的 .

死亡之夜已经过去。

[viː]
V
V

\/

[ðen] [lait] [ænd; ənd] [swɪft] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [triːz]
Then **light** **and** **swift** **through** **the** **jungle** **trees**
然后 光 和 迅速 通过 这 丛林 树木

然后轻盈迅捷地穿过丛林树林

[wiː; wi] [swʌŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['eəri] [flaɪts] ,
We **swung** **in** **our** **airy** **flights** **,**
我们 摇摆 在 我们的 轻盈的 航班 ,

我们在轻盈的飞行中荡来荡去，

[ɔː(r)] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] [bɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɹɒndɪd] [pɑːmz] ,
Or **breathed** **in** **the** **balms** **of** **the** **fronded** **palms** **,**
或者 呼吸 在 这 润唇膏 的 这 有叶的 棕榈树 ,

或者呼吸着棕榈树叶散发的香气，

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnləs] [naɪts] .
In the hush of the moonless nights .
在 这 嘘 的 这 无月 夜晚 .

在没有月光的寂静夜晚。

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ,
what beautiful years were these ,
什么 美丽的 年 是 这些 ,

这些年多么美好啊!

[wen] ['aʊə(r)] [hɑːts] [klʌŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ;
When our hearts clung each to each ;
什么时候 我们的 心 紧紧抓住 每个 到 每个 ;

当我们的心紧紧相依;

[wen] [laɪf][wɒz; wəz] [fɪld] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sensɪz] [θrɪld]
When life was filled , and our senses thrilled
什么时候 生活 曾是 已填 , 和 我们的 感官 激动不已

当生活充实，感官愉悦之时

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [dɔːn] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
In the first faint dawn of speech .
在 这 第一的 头晕的 黎明 的 演讲 .

在语言萌芽的第一缕曙光中。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðʌs] [laɪf][baɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] [baɪ] [lʌv] ,
Thus life by life , and love by love ,
因此 生活 经过 生活 , 和 爱 经过 爱 ,

于是，生命以生命延续，爱以爱延续。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['saɪklz] [streɪndʒ] ,
We passed through the cycles strange ,
我们 通过了 通过 这 循环 奇怪的 ,

我们经历了奇异的循环，

[ænd; ənd] [breθ] [baɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [deθ] [baɪ] [deθ] ,
And breath by breath , and death by death ,
和 气息 经过 气息 , 和 死亡 经过 死亡 ,

一呼一吸，死一死。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .
We followed the chain of change .
我们 随后 这 链 的 改变 .

我们顺着变革的链条前进。

[tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][laɪf]
Till there came a time in the law of life
直到 那里 来了 一个 时间 在 这 法律 的 生活

直到生命法则中出现了某个时刻。

[wen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [sɒd]
When over the nursing sod
什么时候 超过 这 护理 草皮

当覆盖护理草皮

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [brəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] [ə'wəʊk]

The	shadows	broke	,	and	the	soul	awoke
这	阴影	打破	,	和	这	灵魂	醒来

阴影消散，灵魂苏醒

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] , [dɪm] [driːm] [ɒv; əv][gɒd] .

In	a	strange	,	dim	dream	of	God	.
在	一个	奇怪的	,	暗淡	梦	的	上帝	.

在上帝一个奇怪而昏暗的梦境中。

[sevn]

VII
七

第七章

[ai][wɒz; wəz] [θjuːd] [laɪk][æn; ən] ['ɔːrɑːk] [bʊl] ,

I	was	thewed	like	an	Auroch	bull	,
我	曾是	婚礼	喜欢	一个	野牛	公牛	,

我像一头欧洲野牛一样被征服了，

[ænd; ənd] ['tʌskt] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [beə(r)] ;

And	tusked	like	the	great	Cave	Bear	;
和	长着獠牙的	喜欢	这	伟大的	洞穴	熊	;

长着像巨型洞熊一样的獠牙；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] ,

And	you	,	my	sweet	,	from	head	to	feet	,
和	你	,	我的	甜的	,	从	头	到	脚	,

还有你，我的宝贝，从头到脚，

[wɜː(r); wə(r)] [gaun] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriəs] [heə(r)] .

Were	gowned	in	your	glorious	hair	.
是	身着礼服	在	你的	辉煌	头发	.

我们披上了你那光彩照人的秀发。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪələs] [keɪv] ,

Deep	in	the	gloom	of	a	fireless	cave	,
深的	在	这	愁云	的	一个	无火	洞穴	,

在漆黑一片、没有火光的洞穴深处，

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [fel] ['or] [ðə; ði][pleɪn] ,

When	the	night	fell	o'er	the	plain	,
什么时候	这	夜晚	跌倒	超过	这	清楚的	,

当夜幕降临平原，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hʌŋ] [red] ['or] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bed] ,

And	the	moon	hung	red	o'er	the	river	bed	,
和	这	月亮	悬挂	红色的	超过	这	河	床	,

月亮高悬在河床上，红彤彤的。

[wiː; wi] ['mʌmbld] [ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] .

We	mumbled	the	bones	of	the	slain	.
我们	喃喃自语	这	骨头	的	这	被杀	.

我们低声念叨着死者的骸骨。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[ai] [fleɪkt] [ə; eɪ][flɪnt][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [edʒ] ,

I	flaked	a	flint	to	a	cutting	edge	,
我	片状的	一个	燧石	到	一个	切割	边缘	,

我将燧石打磨成锋利的刃口。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['bruːtɪʃ] [krɑːft] ;
And **shaped** **it** **with** **brutish** **craft** **;**
和 形状 它 和 野蛮的 工艺 ;

并用粗暴的工艺将其塑造成型;

[aɪ] [brəʊk] [ə; eɪ] [ʃæŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wʊdlənd] [dæŋk] ,
I **broke** **a** **shank** **from** **the** **woodland** **dank** **,**
我 打破 一个 小腿 从 这 林地 dank ,

我从潮湿的林地里折断了一根茎秆,

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hed] [ænd; ənd] [hɑːft] .
And **fitted** **it** **,** **head** **and** **haft** **.**
和 适配 它 , 头 和 半柄 .

把枪头和枪柄都装好了。

[ðen] [aɪ] [hɪd] [ˌem 'iː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['riːdi] [tɑːn] ,
Then **I** **hid** **me** **close** **to** **the** **reedy** **tarn** **,**
然后 我 隐藏 我 关闭 到 这 芦苇 山涧 ,

然后我把自己藏在了芦苇丛生的湖泊附近,

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['mæməθ] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] ; —
Where **the** **Mammoth** **came** **to** **drink** **;** **—**
在哪里 这 长毛象 来了 到 喝 ; —

猛犸象前来饮水的地方; ——

[θruː] [brɔːn] [ænd; ənd] [bəʊn] [aɪ] [dreɪv] [ðə; ðɪ] [stəʊn] ,
Through **brawn** **and** **bone** **I** **drave** **the** **stone** **,**
通过 膂力 和 骨 我 德雷夫 这 石头 ,

我用蛮力和骨骼将石头驱赶出去,

[ænd; ənd] [sluː] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [brɪŋk] .
And **slew** **him** **upon** **the** **brink** **.**
和 一万 他 之上 这 边缘 .

在悬崖边杀死了他。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[laʊd] [aɪ] [haul] [θruː] [ðə; ðɪ] ['muːnlɪt] [weɪsts] ,
Loud **I** **howled** **through** **the** **moonlit** **wastes** **,**
大声 我 嚎叫 通过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 废物 ,

我在月光下的荒原上放声嚎叫,

[laʊd] ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] ;
Loud **answered** **our** **kith** **and** **kin** **;**
大声 回答 我们的 亲 和 亲属 ;

我们的亲朋好友大声回答;

[frɒm; frəm] [west] [ænd; ənd] [iːst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['krɪmz(ə)n] [fiːst]
From **west** **and** **east** **to** **the** **crimson** **feast**
从 西方 和 东方 到 这 赤红 盛宴

从西到东，直至血色盛宴

[ðə; ðɪ] [klæn] [keɪm] ['truːpɪŋ] [ɪn] .
The **clan** **came** **trooping** **in** **.**
这 氏族 来了 军队集结 在 .

族人们成群结队地走了进来。

['or] [dʒɔɪnt] [ænd; ənd] ['grɪsl] [ænd; ənd] ['pædɪd] [huːf] ,
O'er **joint** **and** **gristle** **and** **padded** **hoof** **,**
超过 联合的 和 脆骨 和 带衬垫 蹄 ,

关节、软骨和蹄垫,

[wiː; wi] [fɔːt] [ænd; ənd] [klɔːd] [ænd; ənd][tɔː(r)] ,
We **fought** **and** **clawed** **and** **tore** **,**
我们 战斗 和 爪子 和 撕裂 ,

我们战斗、撕咬、搏斗，

[ænd; ənd] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [graʊl] ,
And **cheek** **by** **jowl** **,** **with** **many** **a** **growl** **,**
和 脸颊 经过 面颊 , 和 许多 一个 咆哮 ,

脸贴着脸颊，发出阵阵低吼，

[wiː; wi] [tɔːkt] [ðə; ði]['mɑːv(ə)l] ['or] .
We **talked** **the** **marvel** **o'er** **.**
我们 谈话 这 奇迹 超过 .

我们把这个奇迹讨论完了。

[eks]
X
X

X

[ai] [kɑːrvd] [ðæt] [faɪt] [ɒn][ə; eɪ]['reɪndɪə(r)][bəʊn] ,
I **carved** **that** **fight** **on** **a** **reindeer** **bone** **,**
我 雕刻 那 斗争 在 一个 驯鹿 骨 ,

我把那场战斗刻在了驯鹿骨头上。

[wɪð] [ruːd] [ænd; ənd]['heəri][hænd] ,
With **rude** **and** **hairy** **hand** **,**
和 粗鲁的 和 毛茸茸 手 ,

用粗糙而毛茸茸的手，

[ai] ['piktʃəd] [hɪz; ɪz][fɔːl][ɒn][ðə; ði] ['kævən] [wɔːl]
I **pictured** **his** **fall** **on** **the** **cavern** **wall**
我 如图所示 他的 落下 在 这 洞穴 墙

我仿佛看到了他坠落在洞穴壁上的情景。

[ðæt] [men] [mait] [ˌʌndə'stænd] .
That **men** **might** **understand** **.**
那 男人 可能 理解 .

男人或许能理解。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][baɪ] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [mait] ,
For **we** **lived** **by** **blood** **,** **and** **the** **right** **of** **might** **,**
为了 我们 居住地 经过 血 , 和 这 正确的 的 可能 ,

因为我们靠鲜血和强权生存，

[eə(r)]['hjuːmən] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ,
Ere **human** **laws** **were** **drawn** **,**
埃雷 人类 法律 是 绘制 ,

在人类法律制定之前，

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][sɪn][dɪd][nɒt] [bɪ'gɪn]
And **the** **Age** **of** **Sin** **did** **not** **begin**
和 这 年龄 的 罪 做过 不是 开始

罪恶时代并非始于此。

[tɪl] ['aʊə(r)]['bruːt(ə)l] [tʌsks] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
Till **our** **brutal** **tusks** **were** **gone** **.**
直到 我们的 野蛮 象牙 是 已消失 .

直到我们残暴的獠牙消失。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

And	that	was	a	million	years	ago	,
和	那	曾是	一个	百万	年	前	,

那是一百万年前的事了。

[ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [nəʊz] ;

In	a	time	that	no	man	knows	;
在	一个	时间	那	不	男人	知道	;

在无人知晓的时代;

[jet] [hɪə(r)] [tə'naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['meləʊ] [laɪt] ,

Yet	here	tonight	in	the	mellow	light	,
然而	这里	今晚	在	这	醇厚	光	,

然而今晚，在这柔和的灯光下，

[wi:; wi] [sɪt] [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] ;

We	sit	at	Delmonico's	;
我们	坐	在	德尔莫尼科的	;

我们坐在德尔莫尼科餐厅;

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [di:p] [æz; əz] [ðə; ði] ['devn] [sprɪŋz] ,

Your	eyes	are	deep	as	the	Devon	springs	,
你的	眼睛	是	深的	作为	这	德文郡	弹簧	,

你的眼睛深邃如德文郡的泉水，

[jɔ:(r); jə(r)] [heə(r)] [ɪz] [æz; əz] [dɑ:k] [æz; əz] [dʒet] ,

Your	hair	is	as	dark	as	jet	,
你的	头发	是	作为	黑暗的	作为	喷射	,

你的头发像乌黑的乌木一样黑。

[jɔ:(r); jə(r)] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] , [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [nju:] ,

Your	years	are	few	,	your	life	is	new	,
你的	年	是	很少	,	你的	生活	是	新的	,

你的生命短暂，你的人生才刚刚开始。

[jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [ˌʌn'traɪd] , [ænd; ənd] [jet] —

Your	soul	untried	,	and	yet	—
你的	灵魂	未经尝试	,	和	然而	—

你的灵魂未经考验，然而——

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

['aʊə(r)] [treɪl] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪməˌrɪdʒ] [kleɪ] ,

Our	trail	is	on	the	Kimmeridge	clay	,
我们的	踪迹	是	在	这	金默里奇	黏土	,

我们的步道位于金默里奇黏土层上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɑ:p] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pə:bek] [flægz] ,

And	the	scarp	of	the	Purbeck	flags	,
和	这	断崖	的	这	珀贝克	旗帜	,

还有珀贝克旗帜的残骸，

[wi:; wi] [hæv; həv] [left] ['aʊə(r)] [bəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['bægˌʃɑ:t] [stəʊnz] ,

We	have	left	our	bones	in	the	Bagshot	stones	,
我们	有	左边	我们的	骨头	在	这	巴格肖特	石头	,

我们把骸骨留在了巴格肖特巨石阵里，

[ænd; ənd] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rəˌlaɪn] [krægz] ;

And	deep	in	the	Coraline	crags	;
和	深的	在	这	卡罗琳	峭壁	;

在卡罗琳峭壁深处;

['aʊə(r)] [lʌv] [ɪz][əʊld] , ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][əʊld] ,

Our	**love**	**is**	**old**	**,**	**our**	**lives**	**are**	**old**	**,**
我们的	爱	是	老的	,	我们的	生活	是	老的	,

我们的爱很古老，我们的生命也很古老。

[ænd; ənd] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'meɪn] ;

And	**death**	**shall**	**come**	**amain**	**;**
和	死亡	将	来	主	;

死亡终将到来;

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tə'deɪ] , [wɒt] [mæn] [meɪ] [seɪ]

Should	**it**	**come**	**today**	**,**	**what**	**man**	**may**	**say**
应该	它	来	今天	,	什么	男人	可能	说

如果今天就发生，人们会怎么说呢?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv] [ə'gen] ?

We	**shall**	**not**	**live**	**again**	**?**
我们	将	不是	居住	再次	?

我们将无法重生吗?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[gɒd] [rɔːt] ['aʊə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bedz]

God	**wrought**	**our**	**souls**	**from**	**the**	**Tremadoc**	**beds**
上帝	锻	我们的	灵魂	从	这	特雷马多克	床

上帝从特雷马多克河床上塑造了我们的灵魂

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪŋz] [tuː; tə][flai] ;

And	**furnished**	**them**	**wings**	**to**	**fly**	**;**
和	提供	他们	翅膀	到	飞	;

并赐予他们翅膀，使他们能够飞翔;

[hiː; hi] [s'əʊd] ['aʊə(r)] [spɔːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪm] [dɔːn] ,

He	**sowed**	**our**	**spawn**	**in**	**the**	**world's**	**dim**	**dawn**	**,**
他	播种	我们的	生成	在	这	世界的	暗淡	黎明	,

他在世界朦胧的黎明时分播下了我们的种子。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] ;

And	**I**	**know**	**that**	**it**	**shall**	**not**	**die**	**;**
和	我	知道	那	它	将	不是	死	;

我知道它不会消亡;

[ðəʊ] ['sɪtɪz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪvz]

Though	**cities**	**have**	**sprung**	**above**	**the**	**graves**
尽管	城市	有	弹簧	多于	这	坟墓

尽管城市已在坟墓之上拔地而起

[weə(r)] [ðə; ði] [krʊk] - [bəʊnd] [men] [meɪd] [wɔː(r)] ,

Where	**the**	**crook**	**-**	**boned**	**men**	**made**	**war**	**,**
在哪里	这	骗子	-	骨	男人	制成	战争	,

那些骨瘦如柴的人发动战争的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɒks] - [weɪn] [kriːk] ['or] [ðə; ði] ['berid] [keɪvz]

And	**the**	**ox**	**-**	**wain**	**creaks**	**o'er**	**the**	**buried**	**caves**
和	这	牛	-	韦恩	吱嘎声	超过	这	埋葬	洞穴

牛车吱呀一声驶过埋在地下的洞穴

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌmid] ['mæməθ] [ɑː(r); ə(r)] .

Where	**the**	**mummied**	**mammoths**	**are**	**.**
在哪里	这	木乃伊	猛犸象	是	.

猛犸象木乃伊的所在地。

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ðen] [æz; əz][wiː; wi]['lɪŋgə(r)][æt; ət] ['lʌntʃən] [hɪə(r)] ,
Then **as** **we** **linger** **at** **luncheon** **here** **,**
然后 作为 我们 萦绕 在 午餐 这里 ,

然后，当我们在这里悠闲地享用午餐时，

['or] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ] ,
O'er **many** **a** **dainty** **dish** **,**
超过 许多 一个 纤巧 盘子 ,

在许多精致的菜肴之上，

[let] [ju: 'es] [drɪŋk] [ə'nju:] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ]
Let **us** **drink** **anew** **to** **the** **time** **when** **you**
让 我们 喝 重新 到 这 时间 什么时候 你

让我们再次举杯，庆祝你到来的那一刻。

[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['tædpəʊl]
Were **a** **Tadpole**
是 一个 蝌蚪

我们是蝌蚪

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] .
and **I** **was** **a** **Fish** **.**
和 我 曾是 一个 鱼 .

而我，是一条鱼。

[ə; eɪ] [bæ'lɑ:d] [ɒv; əv] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n]
A **BALLADE** **OF** **EVOLUTION**
一个 叙事曲 的 进化

进化史诗

[ai]
I
我

我

[ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmbriən] [meɪn]
In **the** **mud** **of** **the** **Cambrian** **main**
在 这 泥 的 这 寒武纪 主要的

在寒武纪主海洋的泥泞中

[dɪd]['aʊə(r)] ['ɜ:liɪst] ['ænsestə(r)][daɪv] ;
Did **our** **earliest** **ancestor** **dive** **;**
做过 我们的 最早 祖先 潜水 ;

我们最早的祖先会潜水吗?

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [æl'bju:mɪnəs] [greɪn]
From **a** **shapeless** **albuminous** **grain**
从 一个 无形 蛋白 粮食

源自无定形蛋白颗粒

[wi:; wi] ['mɔ:təlz] ['aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'raɪv] .
We **mortals** **our** **being** **derive** **.**
我们 凡人 我们的 存在 派生 .

我们凡人源于我们的存在。

[hi:; hi][kʊd; kəd][splɪt] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntu:][faɪv] ,
He **could** **split** **himself** **up** **into** **five** **,**
他 可以 分裂 他自己 向上 进入 五 ,

他可以把自己分成五个人，

[ɔ:(r)][rəʊl][hɪm'self] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][bɔ:l] ;
Or roll himself round like a ball ;
或者 卷 他自己 圆形的 喜欢 一个 球 ;

或者像球一样滚动;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fitist] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [sə'vaɪv] ,
For the fittest will always survive ,
为了 这 最强 将要 总是 存活 ,

适者生存,

[waɪl] [ðə; ði] ['wi:kli] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] .
While the weakliest go to the wall .
尽管 这 最弱 去 到 这 墙 .

而最弱者则被逼到墙角。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] [ə'sɪdɪən] [ə'gen]
As an active ascidian again
作为 一个 积极的 海鞘 再次

再次成为一只活跃的尾索动物

[freʃ] [fɔ:mz] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kən'traɪv] ,
Fresh forms he began to contrive ,
新鲜的 表格 他 开始 到 精心策划 ,

他开始构思新的形式,

[tɪl] [hi:; hi] [gru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ][breɪn] ,
Till he grew to a fish with a brain ,
直到 他 生长 到 一个 鱼 和 一个 脑 ,

直到他长成了一条有脑子的鱼,

[ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['mæm(ə)l] [ə'laɪv] .
And brought forth a mammal alive .
和 带来 前进 一个 哺乳动物 活 .

他生下了一个活的哺乳动物。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [hi:; hi][nekst][hæd; həd][tu:; tə] [straɪv]
With his rivals he next had to strive
和 他的 竞争对手 他 下一个 有 到 努力

接下来,他必须与他的对手们展开较量。

[tu:; tə] [wu:] [hɪm][ə; eɪ] [meit] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɔ:l] ;
To woo him a mate and a thrall ;
到 哇 他 一个 伴侣 和 一个 奴隶 ;

为他寻找伴侣和奴隶;

[səʊ][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [waɪv] ,
So the handsomest managed to wive ,
所以 这 最英俊的 管理 到 妻子 ,

所以最英俊的那位最终娶到了妻子。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [went] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] .
While the ugliest went to the wall .
尽管 这 最丑陋的 去 到 这 墙 .

而最丑的则被扔到了墙上。

[θri:]
III
三、

三

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][æn; ən][eɪp][hi:; hi][wɒz; wəz][feɪn]

At	length	as	an	ape	he	was	fain
在	长度	作为	一个	猿	他	曾是	欣然

最终，他像猿猴一样精疲力竭

[ðə; ði][nʌts][ɒv; əv][ðə; ði]['fɒrɪst][tu:; tə][raɪv]，

The	nuts	of	the	forest	to	rive	,
这	坚果	的	这	森林	到	河	，

森林里的坚果，

[tɪl][hi:; hi][tʊk][tu:; tə][ðə; ði][ləʊ]-['laɪɪŋ][pleɪn]，

Till	he	took	to	the	low	-	lying	plain	,
直到	他	采取	到	这	低的	-	说谎	清楚的	，

直到他来到地势低洼的平原，

[ænd; ənd][prə'si:did][hɪz; ɪz]['feloʊz][tu:; tə][naɪv].

And	proceeded	his	fellows	to	knive	.
和	继续	他的	伙伴们	到	刀	.

他的同伴们随即开始行凶。

[ðʌs][dɪd]['kænɪbl][men][fɜ:st][ə'raɪv]

Thus	did	cannibal	men	first	arrive
因此	做过	食人族	男人	第一的	到达

食人族就是这样第一次出现的。

[wʌn][ə'nʌðə(r)][tu:; tə]['swɒləʊ][ænd; ənd][mɔ:l]；

One	another	to	swallow	and	maul	;
一	其他	到	吞	和	打伤	；

互相吞噬撕咬；

[ænd; ənd][ðə; ði][strɒgɪst][kən'tɪnju:d][tu:; tə][θraɪv]

And	the	strongest	continued	to	thrive
和	这	最强	持续	到	蓬勃发展

而强者则继续蓬勃发展。

[waɪl][ðə; ði]['wi:kli][went][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l].

While	the	weakliest	went	to	the	wall	.
尽管	这	最弱	去	到	这	墙	.

而最弱小的人则被淘汰出局。

['envɔɪ]

Envoy
使者

使者

[prɪns]，[ɪn]['aʊə(r)]['sɪvəlaɪzd][haɪv]，

Prince	,	in	our	civilized	hive	,
王子	，	在	我们的	文明	蜂巢	，

王子，在我们文明的蜂巢里，

[naʊ]['mʌniz][ðə; ði]['meʒə(r)][ɒv; əv][ɔ:l]；

Now	money's	the	measure	of	all	;
现在	钱的	这	措施	的	全部	；

如今金钱成了衡量一切的标准；

[ænd; ənd][ðə; ði]['welθi][ɪn]['kəʊtʃɪz][kæn; kən][draɪv]

And	the	wealthy	in	coaches	can	drive
和	这	富裕	在	教练	能	驾驶

富人可以乘坐长途汽车。

[waɪl][ðə; ði]['ni:diər][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l].

While	the	needier	go	to	the	wall	.
尽管	这	更需要帮助	去	到	这	墙	.

而那些更需要帮助的人却只能流落街头。

[grɑːnt]['ælən] .
Grant Allen .
授予 艾伦 .

格兰特·艾伦。

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n]
EVOLUTION
进化

进化

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əʊld][nest][bɜːdz][ɪ'skeɪp] ,
As from the old nest birds escape ,
作为 从 这 老的 巢 鸟类 逃脱 ,

就像鸟儿从旧巢中逃脱一样，

[æz; əz][ʃedz][ɪts][liːvz][ðə; ðɪ]['lɪvɪŋ][triː] ,
As sheds its leaves the living tree ,
作为 棚屋 它是 树叶 这 活的 树 ,

当活着的树落叶时，

[səʊ][ɪf][ɪ'vɒlvd][frɒm; frəm][wɜːm][ɔː(r)][eɪp]
So if evolved from worm or ape
所以 如果 进化 从 蠕虫 或者 猿

所以，如果它是从蠕虫或猿猴进化而来的呢?

[wɒt][ɒdz][ɪf][wiː; wɪ][æt; ət][lɑːst][ɑː(r); ə(r)][friː] ?
What odds if we at last are free ?
什么 赔率 如果 我们 在 最后的 是 自由的 ?

如果我们最终获得自由，胜算有多大?

[ɪf][wʌns][bʌt; bət][dʌst][ɔː(r)][eɪp][ɔː(r)][wɜːm] ,
If once but dust or ape or worm ,
如果 一次 但 灰尘 或者 猿 或者 蠕虫 ,

哪怕只是尘埃、猿猴或蠕虫，

[ə; eɪ]['grəʊɪŋ][breɪn][ænd; ənd][ðen][ə; eɪ][səʊl] ,
A growing brain and then a soul ,
一个 生长 脑 和 然后 一个 灵魂 ,

先是大脑发育，然后是灵魂。

[ʃʊə(r)][ðiːz][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][prə'fetɪk][dʒɜːm]
Sure these are but prophetic germ
当然 这些 是 但 预言 细菌

当然，这些不过是预言的萌芽。

[ɒv; əv][ðæt][wɪtʃ][meɪks]['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l][həʊl] .
Of that which makes our circle whole .
的 那 哪个 制作 我们的 圆圈 所有的 .

正是这构成我们完整圆圈的一切。

[dʒɒn]['ɔːlˌbiː] .
John Albee .
约翰 阿尔比 .

约翰·阿尔比。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][sɒŋ][ɒv; əv][maɪ'self]
From THE SONG OF MYSELF
从 这 歌曲 的 我

选自《我的歌》

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ækmi][ɒv; əv] [θɪŋz] [əkɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'kləʊzə] [ɒv; əv]

I	am	an	acme	of	things	accomplish'd	,	and	I	am	an	encloser	of
我	是	一个	巅峰	的	事物	已完成	,	和	我	是	一个	外壳	的

[θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] .

things	to	be	.
事物	到	是	.

我是已成就之事的巅峰，也是未来之事的围合者。

[maɪ] [fi:t] [straɪk] [æn; ən]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪpɪsi:z][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] :

My	feet	strike	an	apex	of	the	apices	of	the	stairs	:
我的	脚	罢工	一个	顶点	的	这	顶点	的	这	楼梯	:

我的脚踩在了楼梯最高点的顶点：

[ɒn] ['evri] [step] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)] ['bʌntʃɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][steps] ,

On	every	step	bunches	of	ages	,	and	larger	bunches	between	the	steps	,
在	每一个	步	成捆	的	年龄	,	和	更大的	成捆	之间	这	步骤	,

每一步都有成群的老年人，台阶之间则有更大群的老年人。

[ɔ:l] [bɪ'ləʊ] ['dju:li] - , [ænd; ənd] [stɪl] [ai] [maʊnt] [ænd; ənd] [maʊnt] .

All	below	duly	travel'd	,	and	still	I	mount	and	mount	.
全部	以下	正式地	-	,	和	仍然	我	山	和	山	.

下面的人都已按计划出行，而我仍在不断攀登。

[raɪz] ['ɑ:ftə(r)][raɪz][baʊ; bəʊ][ðə; ði] ['fæntəmz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] :

Rise	after	rise	bow	the	phantoms	behind	me	:
上升	后	上升	弓	这	幻影	在后面	我	:

一波又一波的升起，我身后的幽灵们向我鞠躬：

[ə'fɑ:(r)] [daʊn] [ai] [si:] [ðə; ði][hju:dʒ][fɜ:st] ['nʌθɪŋ] .

Afar	down	I	see	the	huge	first	Nothing	.
远方	向下	我	看	这	巨大的	第一的	没有什么	.

远处，我看到了巨大的虚无。

[ai] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][ðeə(r)] ,

I	know	I	was	even	there	,
我	知道	我	曾是	甚至	那里	,

我知道我当时就在那里。

[ai] ['weɪtɪd] [ˌʌn'si:n] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] [slept] [θru:] [ðə; ði] [lə'θɑ:dʒɪk] [mɪst] ,

I	waited	unseen	and	always	,	and	slept	through	the	lethargic	mist	,
我	等待	看不见	和	总是	,	和	睡着了	通过	这	昏昏欲睡的	薄雾	,

我一直默默等待，在昏昏欲睡的薄雾中沉睡。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][taɪm][ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [hɜ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fetɪd]['kɑ:bən] .

And	took	my	time	and	took	no	hurt	from	the	fetid	carbon	.
和	采取	我的	时间	和	采取	不	伤害	从	这	恶臭	碳	.

我慢慢来，没有受到恶臭碳的伤害。

[lɒŋ] [ai][wɒz; wəz] - [kləʊz] — [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

Long	I	was	hugg'd	close	—	long	and	long	.
长的	我	曾是	-	关闭	—	长的	和	长的	.

我被紧紧地拥抱了很久很久。

[ɪ'mens] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

Immense	have	been	the	preparations	for	me	,
巨大	有	到过	这	准备工作	为了	我	,

为我准备的准备工作非常充分。

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['frendli] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ðæt] [hæv; həv] [hɛlpd] [ˌem 'i:] .

Faithful	and	friendly	the	arms	that	have	help'd	me	.
忠实	和	友好的	这	武器	那	有	有帮助	我	.

忠诚友好的臂膀曾帮助过我。

['saɪklz] ['ferid] [maɪ]['kreɪd(ə)l] , ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] [laɪk] ['tʃɪəf(ə)l] ['bəʊtmən] ;

Cycles	ferried	my	cradle	,	rowing	and	rowing	like	cheerful	boatmen	;
循环	渡船	我的	摇篮	,	划船	和	划船	喜欢	快乐	船夫	;

自行车运送我的摇篮，像快乐的船夫一样不停地划着桨；

[fɔː(r); fə(r)] [ruːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [stɑːz] [kept] [ə'saɪd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪŋz] —

For	room	to	me	stars	kept	aside	in	their	own	rings	—
为了	房间	到	我	明星	保留	旁边	在	他们的	自己的	戒指	—

对我来说，星辰都静静地待在它们自己的光环里——

[ðeɪ] [sent] ['ɪnfluənsɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] .

They	sent	influences	to	look	after	what	was	to	hold	me	.
他们	发送	影响	到	看	后	什么	曾是	到	抓住	我	.

他们派人来照看那些要抓住我的人。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] ,

Before	I	was	born	out	of	my	mother	generations	guided	me	,
前	我	曾是	出生	出去	的	我的	母亲	几代人	引导	我	,

在我出生之前，我的母亲就已引导我走过了几代人。

[maɪ]['embriəʊ][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['tɔːpɪd] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˌəʊvə'leɪ][ˌaɪ 'tiː] .

My	embryo	has	never	been	torpid	,	nothing	could	overlay	it	.
我的	胚胎	有	绝不	到过	迟钝	,	没有什么	可以	覆盖	它	.

我的胚胎从未处于休眠状态，没有任何东西可以覆盖它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['nebjələ] [kəu'hiə] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːb] ,

For	it	the	nebula	cohered	to	an	orb	,
为了	它	这	星云	连贯的	到	一个	球体	,

因为星云凝聚成了一个球体，

[ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊ] ['strɑːtə] [paɪld] [tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,

The	long	slow	strata	piled	to	rest	it	on	,
这	长的	慢的	地层	堆积	到	休息	它	在	,

堆积起来的漫长而缓慢的地层支撑着它，

[vɑːst]['vedʒtəb(ə)lz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌstənəns] ,

Vast	vegetables	gave	it	sustenance	,
广阔的	蔬菜	给予	它	维持	,

大量的蔬菜为它提供了营养。

['mɒnstrəs] [sɔʊrɔɪdz] [træns'pɔːtid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] .

Monstrous	sauroids	transported	it	in	their	mouths	and	deposited	it	with	care	.
滔天	蜥形纲	运输	它	在	他们的	嘴	和	已存	它	和	关心	.

巨大的蜥蜴人把它叼在嘴里，小心翼翼地放置好。

[ɔːl] ['fɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['stedəli] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] ,

All	forces	have	been	steadily	employ'd	to	complete	and	delight	me	,
全部	力量	有	到过	稳步	受雇	到	完全的	和	喜	我	,

所有力量都已稳步调动，以求让我感到满足和喜悦。

[naʊ] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] [ai][stænd] [wɪð] [maɪ][rəʊ'bʌst][səʊl] .

Now	on	this	spot	I	stand	with	my	robust	soul	.
现在	在	这	点	我	站立	和	我的	强壮的	灵魂	.

现在，我带着我强大的灵魂站在这里。

[wɔːlt]['(h)witmən] .

Walt	Whitman	.
沃尔特	惠特曼	.

沃尔特·惠特曼。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [spŋ] [ɒv; əv]

From	THE	DEATH	SONG	OF
从	这	死亡	歌曲	的

出自《死亡之歌》

[ˌtæli'ɛsɪn]
TALIESIN
塔列辛

塔列辛

[stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ˌʌn'bɔːn] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)]
Stir in the dark of the stars unborn that desire
搅拌 在 这 黑暗的 的 这 明星 未出生的 那 欲望

在未诞生的星辰的黑暗中，搅动那份渴望

['əʊnli][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [dʌm] [fɔːs] [set] [friː] ,
Only the thrill of a wild dumb force set free ,
仅有的 这 刺激 的 一个 荒野 哑的 力量 放 自由的 ,

只有释放一股狂野而愚蠢的力量所带来的快感，

[jɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn]['faɪə(r)]
Yearn of the burning heart of the world on fire
向往 的 这 燃烧 心 的 这 世界 在 火

渴望那燃烧的世界之心

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [bɜːθ] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd] [siː] ,
For life and birth and battle and wind and sea ,
为了 生活 和 出生 和 战斗 和 风 和 海 ,

为了生命、出生、战斗、风和海，

['grəʊpɪŋ] [ɒv; əv][laɪf]['ɑːftə(r)] [lʌv] [tɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ə'spaɪə(r)] ,
Groping of life after love till the spirit aspire ,
摸索 的 生活 后 爱 直到 这 精神 渴望 ,

在爱情之后，对生活摸索前行，直到灵魂渴望实现。

['ɪntuː] [dɪ'vɪnəti] ['evə(r)] [trænz'mjuːtɪŋ] [ðə; ði][klɒd] ,
Into Divinity ever transmuting the clod ,
进入 神 曾经 嬗变 这 泥块 ,

将尘土转化为神性，永不停息。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
Higher and higher and higher and higher and higher ,
更高 和 更高 和 更高 和 更高 和 更高 ,

越来越高，越来越高，越来越高，越来越高，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] .
Out of the Nothingness world without end unto God .
出去 的 这 虚无 世界 没有 结尾 到 上帝 .

从无尽的虚无世界到神。

['rɪtʃəd] ['hoʊvi] .
Richard Hovey .
理查德 霍维 .

理查德·霍维。

[frɒm; frəm] [reɪn] [ɪn] ['sʌmə(r)]
From RAIN IN SUMMER
从 雨 在 夏天

来自《夏日雨》

[ðʌs] [ðə; ði][sɪə(r)] , [wɪð] ['vɪʒn] [klɪə(r)] ,
Thus the seer , with vision clear ,
因此 这 先知 , 和 想象 清除 ,

因此，这位先知，目光清晰，

[siːz] [fɔːmz] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
Sees forms appear and disappear
看到 表格 出现 和 消失

看到各种形状出现和消失

[ɪn][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [raʊnd] [ɒv; əv] [streɪndʒ]

In	the	perpetual	round	of	strange
在	这	永久	圆形的	的	奇怪的

在永无止境的怪诞循环中

[mɪ'stɪəriəs] [tʃeɪndʒ]

Mysterious	change
神秘	改变

神秘的变化

[frɒm; frəm] [bɜːθ] [tuː; tə] [deθ] , [frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə] [bɜːθ] ,

From	birth	to	death	,	from	death	to	birth	,
从	出生	到	死亡	,	从	死亡	到	出生	,

从出生到死亡，从死亡到出生，

[frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hevə(ə)n] , [frɒm; frəm] ['hevə(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

From	earth	to	heaven	,	from	heaven	to	earth	,
从	地球	到	天堂	,	从	天堂	到	地球	,

从地到天，从天到地，

[tɪl] [glimps] [mɔː(r)] [sə'blaɪm]

Till	glimpses	more	sublime
直到	惊鸿一瞥	更多的	升华

直到瞥见更崇高的景象

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] [bɪ'fɔː(r)]

Of	things	unseen	before
的	事物	看不见	前

以前从未见过的事物

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [rɪ'viːl]

Unto	his	wondering	eyes	reveal
到	他的	好奇	眼睛	揭示

向他惊奇的双眼揭示

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [wiːl]

The	universe	,	as	an	immeasurable	wheel
这	宇宙	,	作为	一个	无法估量的	车轮

宇宙，如同一个不可估量的轮子。

['tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)]

Turning	for	evermore
转弯	为了	越来越

永远地转啊转

[ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪd] , ['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] .

In	the	rapid	,	rushing	river	of	time	.
在	这	迅速的	,	匆忙	河	的	时间	.

在奔腾不息的时间长河中。

['henri] ['wɒdzˌwɜːrθ] ['lɒŋˌfeləʊ] .

Henry	Wadsworth	Longfellow	.
亨利	沃兹沃思	朗费罗	.

亨利·沃兹沃思·朗费罗。

['sɪmələ(r)] [keɪsɪz]

SIMILAR	CASES
相似的	案例

类似案例

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l]

There	was	once	a	little	animal
那里	曾是	一次	一个	小的	动物

从前有一只小动物

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɒks]

No	bigger	than	a	fox
不	大	比	一个	狐狸

比狐狸还小。

[ænd; ənd] [ɒn] [faɪv] [təʊz] [hi:; hi] ['skæmpə]

And	on	five	toes	he	scampered
和	在	五	脚趾	他	四处逃窜

他用五个脚趾头飞快地跑着。

['əʊvə(r)] ['tɜ:ʃəri] [rɒks] .

Over	Tertiary	rocks	.
超过	第三	岩石	.

覆盖于第三纪岩层之上。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm] [ˌi:əʊ'hɪpəs] ,

They	called	him	Eohippus	,
他们	称为	他	始祖马	,

他们称他为始祖马（Eohippus），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm] ['veri] [smɔ:l] ,

And	they	called	him	very	small	,
和	他们	称为	他	非常	小的	,

他们说他个子很小，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [hɪm] [ɒv; əv] [nəʊ] ['vælju:] —

And	they	thought	him	of	no	value	—
和	他们	想法	他	的	不	价值	—

他们认为他毫无价值——

[wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ɔ:l] ;

When	they	thought	of	him	at	all	;
什么时候	他们	想法	的	他	在	全部	;

他们偶尔会想起他的时候；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌmpɪʃ] [əʊld] [daɪ'nɒsərəs]

For	the	lumpish	old	Dinoceras
为了	这	笨重的	老的	恐龙

对于笨重的古老恐龙

[ænd; ənd] ['kɔrɪfəˌdɑn] [səʊ] [sləʊ]

And	Coryphodon	so	slow
和	冠齿兽	所以	慢的

而科里福顿如此缓慢

[wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['hevi] [ˌærɪ'stɒkrəsi]

Were	the	heavy	aristocracy
是	这	重的	贵族

重重贵族

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

In	days	of	long	ago	.
在	天	的	长的	前	.

在很久以前。

[sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌi:əʊ'hɪpəs] ,

Said	the	little	Eohippus	,
说	这	小的	始祖马	,

小始祖马说道：

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hɔ:s] !

“	I	am	going	to	be	a	horse	!
“	我	是	去	到	是	一个	马	!

“我要变成一匹马！”

[ænd; ənd][ɒn][maɪ]['mɪd(ə)l]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz]
And **on** **my** **middle** **finger** **-** **nails**
和 在 我的 中间 手指 - 指甲

还有我的中指指甲

[tuː; tə][rʌn][maɪ] ['ɜːθli] [kɔːs] !
To **run** **my** **earthly** **course** **!**
到 跑步 我的 尘世的 课程 !

走完我的人生旅程!

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [teɪl] !
I'm **going** **to** **have** **a** **flowing** **tail** **!**
我是 去 到 有 一个 流动 尾巴 !

我要留一条飘逸的尾巴!

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪn] !
I'm **going** **to** **have** **a** **mane** **!**
我是 去 到 有 一个 鬃毛 !

我要长出一头鬃毛!

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ˌfɔː'tiːn] [hændz] [haɪ]
I'm **going** **to** **stand** **fourteen** **hands** **high**
我是 去 到 站立 十四 双手 高的

我要站得高十四只手。

[ɒn][ðə; ði] [ˌsaikə'zəuik] [pleɪn] !
On **the** **psychozoic** **plain** **!**
在 这 心理动物 清楚的 !

在心理动物学的平原上!

" [ðə; ði] ['kɔrɪfəˌdɑn] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] ,
" **The** **Coryphodon** **was** **horrified** **,**
" 这 冠齿兽 曾是 惊恐万分 ,

“巨齿鲨惊恐万分。”

[ðə; ði][daɪ'nɒsərəs][wɒz; wəz] [ʃɒkt] ,
The **Dinoceras** **was** **shocked** **,**
这 恐龙 曾是 震惊 ,

恐龙惊呆了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪst] [jʌŋ] [ˌiːəʊ'hɪpəs]
And **they** **chased** **young** **Eohippus**
和 他们 追逐 年轻的 始祖马

他们追赶幼小的始祖马。

[bʌt; bət][hiː; hi] [skɪpt] [ə'weɪ][ænd; ənd] [mɒkt] .
But **he** **skipped** **away** **and** **mocked** **.**
但 他 跳过 离开 和 嘲笑 .

但他却蹦蹦跳跳地走开了，还嘲笑了一番。

[ðen] [ðeɪ] [lɑːft] [ɪ'nɔːməs] ['lɑːftə(r)]
Then **they** **laughed** **enormous** **laughter**
然后 他们 笑了 巨大的 笑声

然后他们放声大笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [grəʊn] [ɪ'nɔːməs] [grəʊnz] ,
And **they** **groaned** **enormous** **groans** **,**
和 他们 呻吟 巨大的 呻吟 ,

他们发出巨大的呻吟声,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [jʌŋ] [ˌiːəʊ'hɪpəs]
And **they** **bade** **young** **Eohippus**
和 他们 巴德 年轻的 始祖马

他们吩咐年轻的始祖马

[gəʊ] [vjuː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [bəʊnz] .

Go	view	his	father's	bones	.
去	看法	他的	父亲的	骨头	.

去看看他父亲的遗骸。

[sed] [ðeɪ] , “ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [smɔːl]

Said	they	,	“	You	always	were	as	small
说	他们	,	“	你	总是	是	作为	小的

他们说：“你一直都这么小。”

[ænd; ənd] [miːn] [æz; əz] [naʊ] [wiː; wi] [siː] ,

And	mean	as	now	we	see	,
和	意思是	作为	现在	我们	看	,

而正如我们现在所看到的，

[ænd; ənd] [ðæts] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns]

And	that's	conclusive	evidence
和	那就是	确凿	证据

这就是确凿的证据。

[ðæt] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] . ”

That	you're	always	going	to	be	.	”
那	你是	总是	去	到	是	.	”

你永远都会是那样。

“ [wɒt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [tɔːl] ['hænsəm] [biːst]

Be	a	great	tall	handsome	beast
是	一个	伟大的	高的	英俊的	兽

成为一头高大英俊的巨兽

[wɪð] [huːf] [tuː; tə] ['gæləp] [ɒn] ?

With	hoofs	to	gallop	on	?
和	蹄子	到	驰骋	在	?

有蹄子可以奔跑吗?

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtʃə(r)] !

You'd	have	to	change	your	nature	!
你会	有	到	改变	你的	自然	!

你必须改变你的本性！

” [sed] [ðə; ði] [ˌlɑːksəˌlɑːfəˌdɑːn] .

”	Said	the	Loxolophodon	.
”	说	这	洛克索洛福顿	.

“洛克索洛福顿说道。”

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [hɪm] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

They	considered	him	disposed	of	,
他们	经过考虑的	他	处置	的	,

他们认为他已经被除掉了。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [geɪt] [sə'riːn] ;

And	retired	with	gait	serene	;
和	退休	和	步态	安详	;

然后他迈着平静的步伐退场了；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɑːgjuːd]
That **was** **the** **way** **they** **argued**
那 曾是 这 方式 他们 争论

他们就是那样争论的。

[ɪn] “ [ðə; ði] ['ɜːli] ['iːəʊˌsiːn] .
In **“** **the** **early** **Eocene** **.**
在 “ 这 早期的 始新世 .

在“始新世早期”。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][æn; ən][ˌænθrəʊ'pɒɪdəl] [eɪp]
” **There** **was** **once** **an** **Anthropoidal** **Ape**
” 那里 曾是 一次 一个 类人猿 猿

“曾经有一种类人猿”

[fɑː(r)] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
Far **smarter** **than** **the** **rest** **,**
远的 更聪明 比 这 休息 ,

比其他人聪明得多，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]
And **everything** **that** **they** **could** **do**
和 一切 那 他们 可以 做

他们所能做的一切

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ðə; ði][best] ;
He **always** **did** **the** **best** **;**
他 总是 做过 这 最好的 ;

他总是做到最好；

[səʊ] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪs'laɪkt] [hɪm]
So **they** **naturally** **disliked** **him**
所以 他们 自然 不喜欢 他

所以他们自然而然地讨厌他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['ʃəuldəz] [kuːl] ,
And **they** **gave** **him** **shoulders** **cool** **,**
和 他们 给予 他 肩膀 凉爽的 ,

他们给了他一个很酷的肩膀，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪm] ,
And **when** **they** **had** **to** **mention** **him** **,**
和 什么时候 他们 有 到 提到 他 ,

而当他们不得不提到他时，

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .
They **said** **he** **was** **a** **fool** **.**
他们 说 他 曾是 一个 傻子 .

他们说他是个傻瓜。

[kraɪd] [ðɪs] [prɪ'tenʃəs] [eɪp] [wʌn] [deɪ] ,
Cried **this** **pretentious** **Ape** **one** **day** **,**
哭 这 装腔作势 猿 一 天 ,

这只自命不凡的猿猴有一天喊道：

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] !
“ **I'm** **going** **to** **be** **a** **Man** **!**
” 我是 去 到 是 一个 男人 !

“我要成为一个真正的男人！”

[ænd; ənd][stænd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [hʌnt] , [ænd; ənd] [faɪt] ,
And **stand** **upright** **,** **and** **hunt** **,** **and** **fight** **,**
和 站立 直立 , 和 打猎 , 和 斗争 ,

站直身子，去狩猎，去战斗，

[ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ɔ:l][ai][kæn; kən] !
And **conquer** **all** **I** **can** **!**
和 征服 全部 我 能 !

我要征服一切我能征服的东西!

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kʌt] [daʊn] ['fɒrɪst] [tri:z]
I'm **going** **to** **cut** **down** **forest** **trees**
我是 去 到 切 向下 森林 树木

我要砍伐森林里的树木。

[tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['haʊzɪz] ['haɪə(r)] !
To **make** **my** **houses** **higher** **!**
到 制作 我的 房屋 更高 !

让我的房子更高!

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði]['mæstədɒn] .
I'm **going** **to** **kill** **the** **Mastodon** **.**
我是 去 到 杀 这 乳齿象 .

我要杀死猛犸象。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] !
I'm **going** **to** **make** **a** **fire** **!**
我是 去 到 制作 一个 火 !

我要生火!

" [laʊd] [skri:md] [ðə; ði][ˌænθrəʊ'pɒɪdəl] [eɪps]
" **Loud** **screamed** **the** **Anthropoidal** **Apes**
" 大声 尖叫 这 类人猿 猿猴

"猿猴们发出响亮的尖叫声。"

[wɪð] ['lɑ:ftə(r)] [waɪld][ænd; ənd] [geɪ] ;
With **laughter** **wild** **and** **gay** **;**
和 笑声 荒野 和 同性恋 ;

伴随着狂野而欢快的笑声;

[ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [kætʃ] [ðæt] ['bəʊstfl] [wʌn]
They **tried** **to** **catch** **that** **boastful** **one**
他们 尝试 到 抓住 那 自夸 一

他们试图抓住那个爱吹牛的人。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][gɒt] [ə'weɪ] .
But **he** **always** **got** **away** **.**
但 他 总是 得到 离开 .

但他总是能逃脱。

[səʊ] [ðeɪ] [jeld] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['kɔ:rəs] ,
So **they** **yelled** **at** **him** **in** **chorus** **,**
所以 他们 大喊 在 他 在 合唱 ,

于是他们齐声对他大喊大叫。

[wɪtʃ] [hi:; hi]['maɪndɪd][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] ;
Which **he** **minded** **not** **a** **whit** **;**
哪个 他 有思想 不是 一个 白色 ;

他对此毫不在意;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pelt] [hɪm] [wɪð] ['kəʊkəˌnʌt] ,
And **they** **pelted** **him** **with** **cocoanuts** **,**
和 他们 被毛皮覆盖 他 和 椰子 ,

他们用椰子砸他,

[wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][hɪt] .
Which **didn't** **seem** **to** **hit** **.**
哪个 没有 似乎 到 打 .

似乎并没有奏效。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['riːz(ə)nz] ,

And	then	they	gave	him	reasons	,
和	然后	他们	给予	他	原因	,

然后他们给了他一些理由，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'veɪl] ,

Which	they	thought	of	much	avail	,
哪个	他们	想法	的	很多	可用	,

他们认为这非常有帮助。

[tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [prɪ'pɒstərəs]

To	prove	how	his	preposterous
到	证明	如何	他的	荒谬

为了证明他那荒谬的

[ə'tempt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][feɪl] .

Attempt	was	sure	to	fail	.
试图	曾是	当然	到	失败	.

这次尝试注定会失败。

[sed] [ðə; ði]['seɪdʒɪz] , “ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

Said	the	sages	,	“	In	the	first	place	,
说	这	智者	,	“	在	这	第一的	地方	,

智者们说：“首先，

[ðə; ði] [θɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] .

The	thing	cannot	be	done	.
这	事物	不能	是	完毕	.

这件事不可能做到。

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

And	,	second	,	if	it	could	be
和	,	第二	,	如果	它	可以	是

其次，如果可以的话

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eni] [fʌn] !

It	would	not	be	any	fun	!
它	会	不是	是	任何	乐趣	!

那可就不好玩了！

[ænd; ənd] , [θɜːd] , [ænd; ənd][məʊst] [kən'kluːsɪv] ,

And	,	third	,	and	most	conclusive	,
和	,	第三	,	和	最多	确凿	,

第三，也是最关键的一点，

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪŋ] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

And	admitting	no	reply	,
和	承认	不	回复	,

并且没有回应，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] !

You	would	have	to	change	your	nature	!
你	会	有	到	改变	你的	自然	!

你必须改变你的本性！

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][traɪ] !

We	should	like	to	see	you	try	!
我们	应该	喜欢	到	看	你	尝试	!

我们很想看看你尝试一下！

” [ðeɪ] ['tʃʌkl] [ðen] [traɪ'ʌmfəntli] ,

”	They	chuckled	then	triumphantly	,
”	他们	轻笑	然后	凯旋而归	,

他们随即得意地轻笑起来。

[ðiːz] [liːn] [ænd; ənd]['heəri] [ʃeɪps] ,
These lean and hairy shapes ,
这些 倾斜 和 毛茸茸 形状 ,

这些瘦削而多毛的身影，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [pɑːst] [æz; əz]['ɑːgjʊm(ə)nts]
For these things passed as arguments
为了 这些 事物 通过了 作为 论点

这些作为论据的东西

[wɪð] [ðə; ði][ˌænθrəʊ'pɒɪdəl] [eɪps] .
With the Anthropoidal Apes .
和 这 类人猿 猿猴 .

与类人猿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˌniːə'lɪθɪk] [mæn] ,
There was once a Neolithic Man ,
那里 曾是 一次 一个 新石器时代 男人 ,

曾有一位新石器时代的人，

[æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [waɪt] ,
An enterprising wight ,
一个 进取 怀特岛 ,

一位有进取心的白人，

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɒpɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts]
Who made his chopping implements
WHO 制成 他的 切碎 实施

谁为他制作了砍刀?

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [braɪt] .
Unusually bright .
异常地 明亮的 .

异常明亮。

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['klevə(r)][hiː; hi] ,
Unusually clever he ,
异常地 聪明的 他 ,

他异常聪明，

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [breɪv] ,
Unusually brave ,
异常地 勇敢的 ,

异常勇敢，

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mæməθ]
And he drew delightful Mammoths
和 他 画 愉快 猛犸象

他画的猛犸象非常可爱。

[ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] .
On the borders of his cave .
在 这 边界 的 他的 洞穴 .

在他的洞穴边缘。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌniːə'lɪθɪk] ['neɪbɜːrz] ,
To his Neolithic neighbours ,
到 他的 新石器时代 邻居 ,

对于他的新石器时代邻居来说，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] ,
Who were startled and surprised ,
WHO 是 惊慌 和 惊讶 ,

他们感到震惊和惊讶，

[sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] [frendz] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm]

Said	he	,	“	My	friends	,	in	course	of	time
说	他	,	“	我的	朋友们	,	在	课程	的	时间

他说：“我的朋友们，随着时间的推移……”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɪvəlaɪzd] !

We	shall	be	civilized	!
我们	将	是	文明	!

我们将走向文明!

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['sɪtɪz] !

We	are	going	to	live	in	cities	!
我们	是	去	到	居住	在	城市	!

我们将要住在城市里!

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [wˈɔːz] !

We	are	going	to	fight	in	wars	!
我们	是	去	到	斗争	在	战争	!

我们将要参加战争!

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]

We	are	going	to	eat	three	times	a	day
我们	是	去	到	吃	三	时代	一个	天

我们一天要吃三顿饭。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːz] !

Without	the	natural	cause	!
没有	这	自然的	原因	!

没有自然病因!

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [laɪf] ['ʌpsaɪd] [daʊn]

We	are	going	to	turn	life	upside	down
我们	是	去	到	转动	生活	上行	向下

我们将彻底改变生活。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [gəʊld] !

About	a	thing	called	gold	!
关于	一个	事物	称为	金子	!

聊聊黄金!

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒnt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [teɪk]

We	are	going	to	want	the	earth	and	take
我们	是	去	到	想	这	地球	和	拿

我们将想要地球并夺取它

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [həʊld] !

As	much	as	we	can	hold	!
作为	很多	作为	我们	能	抓住	!

我们能容纳的就这么多!

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] [stʌf]

We	are	going	to	wear	great	piles	of	stuff
我们	是	去	到	穿	伟大的	堆	的	东西

我们要穿很多很多东西。

[ˌaʊtˈsaɪd] ['aʊə(r)] ['prɒpə(r)] [skɪnz] !

Outside	our	proper	skins	!
外部	我们的	恰当的	皮肤	!

脱离了我们原本的躯壳!

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪˈziːzɪz] !

We	are	going	to	have	diseases	!
我们	是	去	到	有	疾病	!

我们将会患上疾病!

[ænd; ənd][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ！ ！
And **accomplishments** **！** **！**
和 成就 ！ ！

还有成就！ ！

[ænd; ənd][sɪnz] ！ ！ ！
and **sins** **！** **！** **！**
和 罪孽 ！ ！ ！

还有罪孽！ ！ ！

” [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] ['fjʊəri]
” Then they all rose up in fury
” 然后 他们 全部 玫瑰 向上 在 愤怒

“然后他们都愤怒地站了起来。”

[ə'genst] [ðeə(r)] ['bəʊstfl] [frend] ，
Against their boastful friend ，
反对 他们的 自夸 朋友 ，

对抗他们那爱吹牛的朋友，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌpri:hɪ'stɒrɪk] ['peɪʃ(ə)ns]
For prehistoric patience
为了 史前 耐心

史前时代的耐心

['kʌmɪθ] ['kwɪkli] [tu:; tə][æn; ən][end] .
Cometh quickly to an end .
到来 迅速地 到 一个 结尾 .

很快就会结束。

[sed] [wʌn] ， “ [ðɪs] [ɪz] [kaɪ'merɪkəl] ，
Said one ， “ This is chimerical ，
说 一 ， “ 这 是 奇美拉 ，

其中一人说：“这简直是天方夜谭。”

[ju:'təʊpiən] ！ [əb'sɜ:d] ！
Utopian ！ absurd ！
乌托邦 ！ 荒诞 ！

乌托邦！荒谬！

” [sed] [ə'nʌðə(r)] ， “ [wɒt] [ə; eɪ]['stju:pɪd][laɪf] ！
” Said another ， “ What a stupid life ！
” 说 其他 ， “ 什么 一个 愚蠢的 生活 ！

另一个人说：“多么愚蠢的人生啊！”

[tu:] [dʌl] ，[ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] ！
Too dull ， upon my word ！
也 乏味的 ， 之上 我的 单词 ！

说真的，太无聊了！

” [kraɪd] [ɔ:l] ， “ [bɪ'fɔ:(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən] [kʌm] ，
” Cried all ， “ Before such things can come ，
” 哭 全部 ， “ 前 这样的 事物 能 来 ，

众人齐声喊道：“在这样的事情发生之前，

[ju:; jʊ][ˌɪdi'ɒtɪk][tʃaɪld] ，
You idiotic child ，
你 愚蠢的 孩子 ，

你这个愚蠢的孩子，

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:ltə(r)]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ！
You must alter human nature ！
你 必须 改变 人类 自然 ！

你必须改变人性！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] .

”	And	they	all	sat	back	and	smiled	.
”	和	他们	全部	卫星	后退	和	微笑	.

“然后他们都靠在椅背上，面带微笑。”

[θɔːt] [ðeɪ] , “ [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [lɑːst]

Thought	they	,	“	An	answer	to	that	last
想法	他们	,	“	一个	回答	到	那	最后的

他们想，“对最后一个问题的回答

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] !

It	will	be	hard	to	find	!
它	将要	是	难的	到	寻找	!

这很难找到!

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɪntʃɪŋ] ['ɑːgjumənt]

”	It	was	a	clinching	argument
”	它	曾是	一个	锁定胜局	争论

这是一个决定性的论点。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌniːə'lɪθɪk] [maɪnd] !

To	the	Neolithic	Mind	!
到	这	新石器时代	头脑	!

致新石器时代的思想!

['ʃɑːlət] ['pɜːrkɪnz] ['gɪlmən] .

Charlotte	Perkins	Gilman	.
夏洛特	珀金斯	吉尔曼	.

夏洛特·珀金斯·吉尔曼。

[ðə; ði] [fɜːst] [aɪ'diːəlɪst]

THE	FIRST	IDEALIST
这	第一的	理想主义者

第一位理想主义者

[ə; eɪ] ['dʒelifɪʃ] [swæm][ɪn][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] [siː] ,

A	jellyfish	swam	in	a	tropical	sea	,
一个	海蜇	游泳	在	一个	热带	海	,

一只水母在热带海洋中游动，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ˌem 'iː] :

And	he	said	,	“	This	world	it	consists	of	me	:
和	他	说	,	“	这	世界	它	由	的	我	:

他说：“这个世界是由我构成的:

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'ləʊ]

There's	nothing	above	and	nothing	below
有	没有什么	多于	和	没有什么	以下

上面什么也没有，下面什么也没有。

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʒelifɪʃ] ['evə(r)][kæn; kən] ['pɒsəbli] [nəʊ]

That	a	jellyfish	ever	can	possibly	know
那	一个	海蜇	曾经	能	可能	知道

水母怎么可能知道呢?

([sɪns] [wɪv] [gɒt][nəʊ] [saɪt] , [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] , [ɔː(r)] [smel]) ,

(	Since	we've	got	no	sight	,	or	hearing	,	or	smell	)	,
(	自从	我们已经	得到	不	视线	,	或者	听力	,	或者	闻	)	,

（因为我们没有视觉、听觉或嗅觉），

[bɪ'jɒnd] [wɒt] ['aʊə(r)]['sɪŋg(ə)l] [sens] [kæn; kən] [tel] .

Beyond	what	our	single	sense	can	tell	.
超过	什么	我们的	单身的	感觉	能	告诉	.

超越我们单一感官所能感知的。

[naʊ] , [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [lɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ]
Now , all that I learn from the sense of touch
现在 , 全部 那 我 学习 从 这 感觉 的 触碰

现在，我从触觉中学到的一切

[ɪz][ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] , [vju:] [æz; əz] [sʌtʃ] .
Is the fact of my feelings , viewed as such .
是 这 事实 的 我的 情怀 , 已查看 作为 这样的 .

我的感受就是这样的事实吗?

[bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [kɔ:z]
But to think they have any external cause
但 到 思考 他们 有 任何 外部的 原因

但认为它们有任何外部原因就太片面了。

[ɪz][æn; ən] ['ɪnfərəns] [kli:n] [ə'genst] ['lɒdʒɪk(ə)l] [lɔ:z] .
Is an inference clean against logical laws .
是 一个 推理 干净的 反对 逻辑 法律 .

该推论是否符合逻辑规律?

[ə'gen] , [tu:; tə] [sə'pəʊz] , [æz; əz] [aɪv] [ˌhɪðə'tu:] [dʌn] ,
Again , to suppose , as I've hitherto done ,
再次 , 到 认为 , 作为 我已经 迄今为止 完毕 ,

再次假设，就像我之前所做的那样，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['dʒelifɪʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
There are other jellyfish under the sun ,
那里 是 其他 海蜇 在下面 这 太阳 ,

世界上还有其他种类的水母，

[ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [kænt] [bi:; bi] [bækt]
Is a pure assumption that can't be backed
是 一个 纯的 假设 那 不能 是 支持的

这只是无法证实的纯粹假设。

[baɪ][ə; eɪ][dʒɒt][ɒv; əv] [pru:f] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt] .
By a jot of proof or a single fact .
经过 一个 点 的 证明 或者 一个 单身的 事实 .

仅凭一点证据或一个事实。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [laɪk] [hju:m] , [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt]
In short , like Hume , I very much doubt
在 短的 , 喜欢 休谟 , 我 非常 很多 怀疑

总之，就像休谟一样，我非常怀疑。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] [æt; ət][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] .
If there's anything else at all without .
如果 有 任何事物 别的 在 全部 没有 .

如果还有其他任何东西没有的话。

[səʊ][aɪ] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ðə; ðɪ][pleɪn] [kən'klu:ʒn] ,
So I come at last to the plain conclusion ,
所以 我 来 在 最后的 到 这 清楚的 结论 ,

所以我最终得出了明确的结论:

[wen] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['feəli] [set] [fri:] [frɒm; frəm] [kən'fju:ʒn] ,
When the subject is fairly set free from confusion ,
什么时候 这 主题 是 相当 放 自由的 从 困惑 ,

当主题基本摆脱了混淆之后，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['ju:nɪvɜ:s] ['sɪmpli] ['sentəz] [ɪn][ˌem 'i:] ,
That the universe simply centres in me ,
那 这 宇宙 简单地 中心 在 我 ,

宇宙的中心就是我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] , [ðen] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] .

And	**if**	**I**	**were**	**not**	**,**	**then**	**nothing**	**would**	**be**	**.**
和	如果	我	是	不是	,	然后	没有什么	会	是	.

如果没有我，一切都将不复存在。

" [ðæt] ['mɪnɪt] , [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [hu:] [wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [baɪ] ,

"	**That**	**minute**	**,**	**a**	**shark**	**who**	**was**	**strolling**	**by**	**,**
"	那	分钟	,	一个	鲨鱼	WHO	曾是	漫步	经过	,

"就在这时，一条鲨鱼正悠闲地散步经过，

[dʒʌst] [gʌlp] [hɪm] [daʊn] , [ɪn][ðə; ðɪ][tw'ɪŋk][ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ;

Just	**gulped**	**him**	**down**	**,**	**in**	**the**	**twink**	**of**	**an**	**eye**	**;**
只是	吞咽	他	向下	,	在	这	小鲜肉	的	一个	眼睛	;

眨眼间就把他吞了下去;

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [kən'vʌlsɪv] [twɪsts] .

And	**he**	**died**	**,**	**with**	**a**	**few**	**convulsive**	**twists**	**.**
和	他	死亡	,	和	一个	很少	痉挛	曲折	.

他抽搐了几下就死了。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ðɪ] ['ju:nɪvɜ:s] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .

But	**,**	**somehow**	**,**	**the**	**universe**	**still**	**exists**	**.**
但	,	不知何故	,	这	宇宙	仍然	存在	.

但是，不知何故，宇宙仍然存在。

[grɑ:nt]['ælən] .

Grant	**Allen**	**.**
授予	艾伦	.

格兰特·艾伦。

[ˌɪmɔ:'tælətɪ]

IMMORTALITY
不朽

不朽

[wen] [ai][wɒz; wəz][grɑ:s] , [pə'hæps] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [wept]

When	**I**	**was**	**grass**	**,**	**perhaps**	**I**	**may**	**have**	**wept**
什么时候	我	曾是	草	,	也许	我	可能	有	哭泣

当我还是一株小草的时候，或许我曾哭泣过

[æz; əz] ['evrɪ] [jɪə(r)][ðə; ðɪ][grɑ:s] [bleɪdz] [peɪld] [ænd; ənd] [slept]

As	**every**	**year**	**the**	**grass**	**blades**	**paled**	**and**	**slept**
作为	每一个	年	这	草	刀片	苍白	和	睡着了

像往年一样，草叶渐渐枯萎，进入休眠状态。

[ɔ:(r)] [ʃri:k] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ['ɪmpətənt] [bɪ'ni:θ]

Or	**shrieked**	**in**	**anguish**	**impotent**	**beneath**
或者	尖叫	在	痛苦	阳痿	下面

或者在无力之下发出痛苦的尖叫

[ðə; ðɪ] [smu:ð] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] ['krɒpɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ti:θ] —

The	**smooth**	**impartial**	**cropping**	**of**	**great**	**teeth**	**—**
这	光滑的	公正	裁剪	的	伟大的	牙齿	—

平滑公正地修剪大牙齿——

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s]

I	**don't**	**remember**	**much**	**what**	**came**	**to**	**pass**
我	不	记住	很多	什么	来了	到	经过

我不太记得后来发生了什么。

[wen] [ai][wɒz; wəz][grɑ:s] .

When	**I**	**was**	**grass**	**.**
什么时候	我	曾是	草	.

当我还是一株小草的时候。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['mʌŋki] , [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [triːz]
When I was monkey , I'm afraid the trees
什么时候 我 曾是 猴 ， 我是 害怕的 这 树木

当我还是猴子的时候，我害怕树木

[wɜːrnt] ['ɔːlweɪz] ['heivnz] [ɒv; əv] [kən'tentɪd] [iːz] ;
Weren't always havens of contented ease ;
不是 总是 避难所 的 满足 舒适 ；

并非一直都是安逸舒适的天堂；

[θɪŋz] [kɪld] [juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [waɪ] ;
Things killed us and we never could tell why ;
事物 被杀 我们 和 我们 绝不 可以 告诉 为什么 ；

我们死于非命，却始终无法得知原因；

[nəʊ] [daʊt] [wiː; wi] [bleɪmd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)] [siː] [ɔː(r)][skaɪ] —
No doubt we blamed the earth or sea or sky —
不 怀疑 我们 被指责 这 地球 或者 海 或者 天空 —

毫无疑问，我们把责任推卸给了大地、海洋或天空——

[aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪ] [rɪ'bɛljənz] [ʃeɪp]
I have forgotten my rebellion's shape
我 有 被遗忘的 我的 叛乱的 形状

我已经忘记了我的反抗的形式。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [eɪp] .
When I was ape .
什么时候 我 曾是 猿 .

当我还是猿猴的时候。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [skɪn]
Now I have reached the comfortable skin
现在 我 有 达到 这 舒服的 皮肤

现在我已经达到了舒适的肌肤状态。

[ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn] ,
This stage of living is enveloped in ,
这 阶段 的 活的 是 被包裹 在 ，

生活的这一阶段被……所包围。

[ænd; ənd][həʊld][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][maɪ] ['maɪti] [reɪs]
And hold the spirit of my mighty race
和 抓住 这 精神 的 我的 强大的 种族

并铭记我伟大种族的精神

[self] - ['kɒnʃəs] ['prɪz(ə)nə(r)]['ʌndə(r)][wʌn] [waɪt] [feɪs] —
Self - conscious prisoner under one white face —
自己 - 有意识的 囚犯 在下面 一 白色的 脸 —

一张白脸下，一个缺乏自信的囚犯——

[aɪm] ['ɔːfli] [ə'freɪd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,
I'm awfully afraid I'm going to die ,
我是 非常 害怕的 我是 去 到 死 ，

我非常害怕我会死，

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
Now I am I .
现在 我 是 我 .

现在的我就是我自己。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][mæn] , [nəʊ] [daʊt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][keə(r)]
When I was man , no doubt I used to care
什么时候 我 曾是 男人 ， 不 怀疑 我 用过的 到 关心

当我还是个男人的时候，毫无疑问，我曾经在乎过。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ðeə(r)] ,
About the little things that happened there ,
关于 这 小的 事物 那 发生 那里 ,

关于那里发生的那些小事，

[ænd; ənd] [fret] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [j'iəz] [ki:p] ['gəʊɪŋ][baɪ] ,
And fret to see the years keep going by ,
和 烦恼 到 看 这 年 保持 去 经过 ,

眼睁睁看着岁月流逝，不禁感到焦虑。

[ænd; ənd] ['neɪʃnz] , ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] [daɪ] ,
And nations , families and persons die ,
和 国家 , 家庭 和 人 死 ,

国家、家庭和个人都会消亡。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪt] [laɪfs] [plæn]
I didn't much appreciate life's plan
我 没有 很多 欣赏 生活的 计划

我不太欣赏人生的安排。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][mæn] .
When I was man .
什么时候 我 曾是 男人 .

当我还是个男人的时候。

['ʃɑ:lət] ['pɜ:rkɪnz]['gɪlmən] .
Charlotte Perkins Gilman .
夏洛特 珀金斯 吉尔曼 .

夏洛特·珀金斯·吉尔曼。

[mɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
MIDGES IN THE SUNSHINE
小飞虫 在 这 阳光

阳光下的蠓虫

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪdʒɪz] [aɪ]
If I could see with a midge's eye
如果 我 可以 看 和 一个 小飞虫 眼睛

如果我能用蠓虫的眼睛看世界的话

[ɔ:(r)] [θɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪdʒɪz] [breɪn] ,
Or think with a midge's brain ,
或者 思考 和 一个 小飞虫 脑 ,

或者像小飞虫一样思考，

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [aɪ'd] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]
I wonder what I'd say of the world
我 想知道 什么 ID 说 的 这 世界

我想知道我会如何评价这个世界。

[wɪð] [ɔ:l][ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] .
With all its joy and pain .
和 全部它是 喜悦 和 疼痛 .

既有欢乐，也有痛苦。

[wʊd] [maɪ]['sev(ə)n] [bri:f] ['aʊəz] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l][laɪf]
Would my seven brief hours of mortal life
会 我的 七 简短的 小时 的 凡人 生活

我短暂的七个小时凡人生命

[si:m] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['sev(ə)nti] [j'iəz] ,
Seem as long as seventy years ,
似乎 作为 长的 作为 七十 年 ,

感觉好像过了七十年那么久，

[æz; əz][ai] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['sʌnʃaɪn]

As	I	danced	in	the	flickering	sunshine
作为	我	跳舞	在	这	闪烁	阳光

我在摇曳的阳光下翩翩起舞

[ə'mɪd][maɪ]['taɪni] [pɪəz] ?

Amid	my	tiny	peers	?
之中	我的	微小的	同龄人	?

在我那些矮小的同伴中间?

[ʃʊd; ʃəd][ai] [fi:l] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [həʊp][ɔ:(r)][keə(r)]

Should	I	feel	the	slightest	hope	or	care
应该	我	感觉	这	丝毫	希望	或者	关心

我是否应该感到一丝希望或关心

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪdʒ] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ;

For	the	midges	yet	to	be	;
为了	这	小飞虫	然而	到	是	;

为了那些尚未出现的蠓虫;

[ɔ:(r)] [θɪŋk] [ai][daɪd][bɪ'fɔ:(r)][maɪ][taɪm]

Or	think	I	died	before	my	time
或者	思考	我	死亡	前	我的	时间

或者认为我英年早逝

[ɪf] [ai][daɪd][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [θri:] ,

If	I	died	at	half	-	past	three	,
如果	我	死亡	在	一半	-	过去的	三	,

如果我三点半去世,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [tɪl] [set][ɒv; əv][sʌn]

Instead	of	living	till	set	of	sun
反而	的	活的	直到	放	的	太阳

而不是活到日落

[ɒn][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪnd] ;

On	the	breath	of	the	summer	wind	;
在	这	气息	的	这	夏天	风	;

在夏日微风的轻拂下;

[ɔ:(r)] [dri:m] [ðæt][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]

Or	dream	that	the	world	was	made	for	me
或者	梦	那	这	世界	曾是	制成	为了	我

或者梦想着世界是为我而造的。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ]['lɪt(ə)l][kaɪnd] ?

And	all	my	little	kind	?
和	全部	我的	小的	种类	?

还有我所有的小伙伴们?

[pə'hæps] [ɪf] [ai][dɪd][aɪ'd] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ]

Perhaps	if	I	did	I'd	know	as	much
也许	如果	我	做过	ID	知道	作为	很多

或许如果我那样做,我也会知道得更多。

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['maɪti] [plæn] ,

Of	Nature's	mighty	plan	,
的	自然的	强大的	计划	,

大自然的伟大计划,

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)] [ɪl] ,

And	what	it	meant	for	good	or	ill	,
和	什么	它	意思是	为了	好的	或者	患病的	,

而这究竟是好是坏,又意味着什么呢?

[æz; əz] [ðæt] ['lɑ:dʒə(r)] [mɪdʒ] , [ə; eɪ][mæn] !

As	that	larger	midge	,	a	man	!
作为	那	更大的	蠓	,	一个	男人	!

就像那只体型较大的蠓虫，竟然是个男人!

[ə'nɒnɪməs] .

Anonymous	.
匿名的	.

匿名的。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

FROM	A	RECORD
从	一个	记录

出自唱片

[nʌn] [si:z] [ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [swi:p]

None	sees	the	slow	and	upward	sweep
没有任何	看到	这	慢的	和	向上	扫

谁也看不到那缓慢上升的势头

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm][laɪf] - [depθs] [di:p]

By	which	the	soul	from	life	-	depths	deep
经过	哪个	这	灵魂	从	生活	-	深度	深的

由此，灵魂从生命的深处深处

[ə'sendz] , — [ən'les] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [wen] [fri:] ,

Ascends	,	—	unless	,	mayhap	,	when	free	,
上升	,	—	除非	,	或许	,	什么时候	自由的	,

上升，——除非，或许，当获得自由时，

[wɪð] [i:tʃ] [nju:] [deθ] [wi:; wi] ['bækwəd] [si:]

With	each	new	death	we	backward	see
和	每个	新的	死亡	我们	落后	看

每一次新的死亡，我们都回望过去。

[ðə; ði] [lɒŋ] [pə'spektɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ,

The	long	perspective	of	our	race	,
这	长的	看法	的	我们的	种族	,

我们种族的长远视角，

['aʊə(r)] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] [pɑ:st][laɪvz; lɪvz] [treɪs] .

Our	multitudinous	past	lives	trace	.
我们的	众多	过去的	生活	痕迹	.

我们众多前世的痕迹。

['wɪljəm] [ʃɑ:p] .

William	Sharp	.
威廉	锋利的	.

威廉·夏普。

['sʌd(ə)n] [laɪt]

SUDDEN	LIGHT
突然	光

突然的光

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ,

I	have	been	here	before	,
我	有	到过	这里	前	,

我以前来过这里。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:(r)] [haʊ] [aɪ] ['kænɒt] [tel] :

But	when	or	how	I	cannot	tell	:
但	什么时候	或者	如何	我	不能	告诉	:

但具体时间或方式我无法告知:

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

I	know	the	grass	beyond	the	door	,
我	知道	这	草	超过	这	门	,

我知道门外的草地，

[ðə; ði] [swiːt] [kiːn] [smel] ,

The	sweet	keen	smell	,
这	甜的	敏锐的	闻	,

那甜美浓郁的香气，

[ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] [laɪts] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

The	sighing	sound	,	the	lights	around	the	shore	.
这	叹息	声音	,	这	灯	大约	这	支撑	.

叹息声，岸边的灯光。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [maɪn] [bɪˈfɔː(r)] , —

You	have	been	mine	before	,	—
你	有	到过	矿	前	,	—

你以前就属于我，——

[haʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ai] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] :

How	long	ago	I	may	not	know	:
如何	长的	前	我	可能	不是	知道	:

具体时间我可能记不清了：

[bʌt; bət] [dʒʌst] [wen] [æt; ət] [ðæt] [ˈswɑːloʊz] [sɔː(r)]

But	just	when	at	that	swallow's	soar
但	只是	什么时候	在	那	燕子的	翱翔

但就在那只燕子翱翔的时候

[jɔː(r); jə(r)] [nek] [tɜːnd] [səʊ] ,

Your	neck	turned	so	,
你的	脖子	转向	所以	,

你的脖子扭了一下，

[sʌm; səm] [veɪl] [dɪd] [fɔːl] , — [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .

Some	veil	did	fall	,	—	I	knew	it	all	of	yore	.
一些	面纱	做过	落下	,	—	我	知道	它	全部	的	昔时	.

某些真相终将揭开——我早已知晓。

[hæz; həz] [ðɪs] [biːn] [ðʌs] [bɪˈfɔː(r)] ?

Has	this	been	thus	before	?
有	这	到过	因此	前	?

以前也是这样吗?

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðʌs] [taɪmz] [ˈediɪŋ] [flaɪt]

And	shall	not	thus	time's	eddying	flight
和	将	不是	因此	时间	涡流	航班

难道时间的漩涡之飞不就此消逝吗?

[stɪl] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ˈaʊə(r)] [lʌvz] [rɪˈstɔː(r)]

Still	with	our	lives	our	loves	restore
仍然	和	我们的	生活	我们的	爱	恢复

我们依然用生命和爱来修复

[ɪn] [dɛθs] [dɪˈspaɪt] ,

In	death's	despite	,
在	死亡人数	尽管	,

尽管死亡已然来临，

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [jiːld] [wʌn] [dɪˈlaɪt] [wʌns] [mɔː(r)] ?

And	day	and	night	yield	one	delight	once	more	?
和	天	和	夜晚	屈服	一	喜	一次	更多的	?

日夜交替，是否又能带来同样的喜悦?

['dænti] ['geɪbriəl] [rɔ'seti]
Dante Gabriel Rossetti
但丁 加布里埃尔 罗塞蒂

但丁·加布里埃尔·罗塞蒂

[ɔ:(r)]['evə(r)][ðə; ði] ['naɪtli] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn]
OR EVER THE KNIGHTLY YEARS WERE GONE
或者 曾经 这 骑士精神 年 是 已消失

或者，骑士时代已经过去了。

[ɔ:(r)]['evə(r)][ðə; ði] ['naɪtli] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn]
Or ever the knightly years were gone
或者 曾经 这 骑士精神 年 是 已消失

或者，骑士时代早已远去。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
With the old world to the grave ,
和 这 老的 世界 到 这 严重 ,

随着旧世界的消亡，

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn]['bæbɪlən]
I was a king in Babylon
我 曾是 一个 国王 在 巴比伦

我曾是巴比伦的国王

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [sleɪv] .
And you were a Christian slave .
和 你 是 一个 基督教 奴隶 .

你曾是一名基督徒奴隶。

[ai] [sɔ:] , [ai] [tʊk] , [ai][kɑ:st][ju:; jʊ][baɪ] ,
I saw , I took , I cast you by ,
我 锯 , 我 采取 , 我 投掷 你 经过 ,

我看见了，我拿走了，我抛弃了你，

[ai] [bent] [ænd; ənd] [brəʊk] [jɔ:(r); jə(r)] [praɪd] .
I bent and broke your pride .
我 弯曲 和 打破 你的 自豪 .

我击垮了你的骄傲。

[ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'i:] [wel] , [ɔ:(r)][ai] [hɜ:d] [ðem; ðəm][laɪ] ,
You loved me well , or I heard them lie ,
你 喜爱 我 出色地 , 或者 我 听到 他们 说谎 ,

你真爱我，否则我听见他们在撒谎。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['lɒŋɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] .
But your longing was denied .
但 你的 渴望 曾是 否认 .

但你的愿望却被拒绝了。

['veɪgli] [ai] [nju:] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]
Vaguely I knew that by and by
依稀 我 知道 那 经过 和 经过

我隐约知道，过不了多久……

[ju:; jʊ][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][jɔ:(r); jə(r)][gɒdz][ænd; ənd][daɪd] .
You cursed your gods and died .
你 被诅咒的 你的 神 和 死亡 .

你诅咒了你的神明，然后死去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪriəd] [sʌnz] [hæv; həv][set][ænd; ənd] [ʃɒn]
And a myriad suns have set and shone
和 一个 无数 太阳 有 放 和 闪耀

无数的太阳落下，又升起。

[sɪns] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪv]
Since then upon the grave
自从 然后 之上 这 严重

从那时起，坟墓

[dɪ'kri:d] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['bæbɪlən]
Decreed by the king in Babylon
颁布 经过 这 国王 在 巴比伦

巴比伦国王颁布的法令

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .
To her that had been his slave .
到 她 那 有 到过 他的 奴隶 .

对她来说，她曾是他的奴隶。

[ðə; ði] [praɪd] [aɪ] ['træmp(ə)ld] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [skeɪð] ,
The pride I trampled is now my scathe ,
这 自豪 我 践踏 是 现在 我的 伤害 ,

我曾践踏的尊严，如今成了我身上的伤痕。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['træmpl] [ˌem 'i:] [ə'gen] .
For it tramples me again .
为了 它 践踏 我 再次 .

因为它又一次践踏了我。

[ðə; ði] [əʊld] [rɪ'zentmənt] [lɑ:sts] [laɪk] [deθ] ,
The old resentment lasts like death ,
这 老的 怨恨 持续时间 喜欢 死亡 ,

旧日的怨恨如同死亡般长久。

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [lʌv] , [jet] [ju:; jʊ] [rɪ'freɪn] .
For you love , yet you refrain .
为了 你 爱 , 然而 你 避免 .

你明明爱着，却还是克制着。

[aɪ] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:d] [ʌn'feɪθ] ,
I break my heart on your hard unfaith ,
我 休息 我的 心 在 你的 难的 不信 ,

你的背信弃义让我心碎。

[jet] [aɪ] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] [ɪn] [veɪn] .
Yet I break my heart in vain .
然而 我 休息 我的 心 在 徒劳 .

然而，我徒劳地伤心欲绝。

[jet] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [du:; də] [aɪ] [wɪʃ] [ʌn'dʌn]
Yet not for an hour do I wish undone
然而 不是 为了 一个 小时 做 我 希望 未完成

然而，我一刻也没有希望这一切没有发生。

[ðæt] [di:d] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ,
That deed beyond the grave ,
那 契据 超过 这 严重 ,

那件死后的事，

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['bæbɪlən]
When I was a king in Babylon
什么时候 我 曾是 一个 国王 在 巴比伦

当我在巴比伦作王的时候

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['vɜ:dʒɪn] [sleɪv] .
And you were a virgin slave .
和 你 是 一个 处女 奴隶 .

而你曾是一名处男奴隶。

['wɪljəm] ['ɜ:nɪst] ['henli] .
William **Ernest** **Henley** **.**
威廉 欧内斯特 亨利 .

威廉·欧内斯特·亨利。

['ɑ:veɪ][pəʊst] ['sɛkjələ]
AVE **POST** **SAECULA**
大道 邮政 萨库拉

圣埃库拉大道

(['gri:tɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz])
(**Greeting** **after** **the** **Ages** **)**
(问候 后 这 年龄)

（千百年后的问候）

[aɪ]
I
我

我

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt]
When **I** **was** **a** **king** **of** **Egypt**
什么时候 我 曾是 一个 国王 的 埃及

当我还是埃及国王的时候

[ænd; ənd] [pri:st] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [gɒd]['rɑ:] ,
And **Priest** **of** **the** **Sun** **God** **Ra** **,**
和 牧师 的 这 太阳 上帝 拉 ,

以及太阳神拉的祭司，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ][pə'ru:viən] ['kæptɪv]
And **you** **a** **Peruvian** **captive**
和 你 一个 秘鲁 俘虏

而你，一个秘鲁俘虏

[wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] [ə'fɑ:(r)] ,
Were **brought** **from** **your** **home** **afar** **,**
是 带来 从 你的 家 远方 ,

你们从远方的家乡被带了过来，

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][wʌn] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['pæləs]
In **a** **corner** **one** **day** **in** **my** **palace**
在 一个 角落 一 天 在 我的 宫殿

有一天，在我的宫殿的一个角落里。

[aɪ] [kɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] —
I **caught** **but** **a** **glance** **from** **your** **eyes** **—**
我 捕捉 但 一个 瞥一眼 从 你的 眼睛 —

我只瞥见了你一眼——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

进化诗篇(Poems of evolution)

['ləʊnli] [ænd; ənd]['eɪliən][ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] —
Lonely and alien and wistful —
孤独 和 外星人 和 怅惘 —

孤独、疏离、惆怅——

[ðæt] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [glæd] [sə'praɪz] .
That filled me with glad surprise .
那 已填 我 和 高兴的 惊喜 .

这让我感到无比惊喜。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['dʌski] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] ['kɛmi]
The dusky daughters of Kemi
这 昏暗 女儿们 的 凯米

凯米的黝黑女儿们

[hæd; həd] [mɒkt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['lɪli] - [laɪk] [feɪs] ;
Had mocked at your lily - like face ;
有 嘲笑 在 你的 百合 - 喜欢 脸 ;

曾嘲笑你如百合花般娇嫩的脸庞;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ærəgənt] [ɪn][ðeə(r)] ['bjuːti]
They were arrogant in their beauty
他们 是 傲慢的 在 他们的 美丽

她们的美貌令她们傲慢自大。

[tɪl] [ai] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .
Till I made them the slaves of your grace .
直到 我 制成 他们 这 奴隶 的 你的 优雅 .

直到我使他们成为你恩典的奴隶。

[ðen] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['steɪtli] ['bɑːrdʒɪz]
Then together in stately barges
然后 一起 在 庄严 驳船

然后他们一起乘坐气派的驳船

[wiː; wi] [seɪld] [ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [naɪl] ,
We sailed on the Sacred Nile ,
我们 航行 在 这 神圣 尼罗河 ,

我们乘船游览了神圣的尼罗河,

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] -
And the joy and the peace of Aahlu
和 这 喜悦 和 这 和平 的 -

阿鲁的喜悦与和平

[wɜː(r); wə(r)][maɪn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] .
Were mine through your loving smile .
是 矿 通过 你的 爱 微笑 .

你的微笑让我拥有了你。

[θriː]
III
三、

三

['mʌmiz] [tə'geðə(r)] [ɪn][s'paɪsɪz] ,
Mummies **together** **in** **spices** **,**
木乃伊 一起 在 香料 ,

木乃伊们一起浸泡在香料中，

[faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Fine **linen** **,** **and** **cloth** **of** **gold** **,**
美好的 亚麻布 , 和 布 的 金子 ,

精纺亚麻布和金丝织成的布

[ðeɪ] [leɪd][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rɒk] - [tuːm] ,
They **laid** **us** **away** **in** **a** **rock** **-** **tomb** **,**
他们 铺设 我们 离开 在 一个 岩石 - 墓 ,

他们把我们埋葬在岩石墓穴里，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [təʊld]
And **in** **hieroglyphics** **told**
和 在 象形文字 讲述

并用象形文字讲述

['aʊə(r)] [nems] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɐtʃ'iːvmənts] ,
Our **names** **and** **our** **years** **and** **achievements** **,**
我们的 姓名 和 我们的 年 和 成就 ,

我们的名字、我们的岁月和成就，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wəːʃip] [ˌjuː 'es] [wen] [ded]
And **they** **worshipped** **us** **when** **dead**
和 他们 崇拜 我们 什么时候 死的

他们死后仍然敬拜我们

[tɪl] [ðeə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæd; həd]['feɪdɪd]
Till **their** **generations** **had** **faded**
直到 他们的 几代人 有 褪色

直到他们的世代消逝

[ænd; ənd] [njuː] ['reɪsɪz] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [sted] .
And **new** **races** **came** **in** **their** **stead** **.**
和 新的 种族 来了 在 他们的 坚定 .

于是，新的种族出现了。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['aʊə(r)] [nems] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ,
Our **names** **and** **our** **deeds** **were** **forgotten** **,**
我们的 姓名 和 我们的 契约 是 被遗忘的 ,

我们的名字和事迹都被遗忘了，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [rɒk] - [tuːm] ['krʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] ,
And **our** **rock** **-** **tomb** **crumbled** **away** **,**
和 我们的 岩石 - 墓 崩溃了 离开 ,

我们的岩石陵墓崩塌了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɪ'mɔːt(ə)l]
But **the** **love** **that** **made** **us** **immortal**
但 这 爱 那 制成 我们 不朽

但那份让我们永生的爱

[ɪn'djʊəd] [θruː] [ðə; ði] [braɪtə] [deɪ] ;
Endured through the brighter day ;
忍受 通过 这 更亮 天 ;

熬过了阳光灿烂的日子;

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] [tuː; tə] ['ɜːθwəd]
And we sometimes looked to earthward
和 我们 有时 看起来 到 向地球

我们有时也会眺望大地。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [griːn] ,
For a glimpse of the river green ,
为了 一个 一瞥 的 这 河 绿色的 ,

想一睹河水的碧绿,

[weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [kɪŋ] [ɪn]['iːdʒɪpt]
Where I had been king in Egypt
在哪里 我 有 到过 国王 在 埃及

我曾在埃及为王

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['lɔɪəl] [kwiːn] .
While you were my loyal queen .
尽管 你 是 我的 忠诚 女王 .

你曾是我的忠诚女王。

[viː]
V
V

\/

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɑːlət] ,
At the court of the Royal Harlot ,
在 这 法庭 的 这 皇家 妓女 ,

在皇家妓女的宫廷里,

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] , —
We lived again by the Nile , —
我们 居住地 再次 经过 这 尼罗河 , —

我们再次生活在尼罗河畔, ——

[ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)][ˌeɪ biː 'diː] - [el] - -
The astrologer Abd - el - Ghizeh
这 占星家 腹部 - el - -

占星家阿卜杜勒·吉泽

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv]['ɒnə(r)] - .
And the maid of honor Ajyl .
和 这 女佣 的 荣誉 - .

还有伴娘阿吉尔。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][ɔːl] [fə'gɒtn]
And although I had all forgotten
和 虽然 我 有 全部 被遗忘的

虽然我早已忘记了

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['rɔɪəl] [praɪd] ,
The days of my royal pride ,
这 天 的 我的 皇家 自豪 ,

我昔日的王室荣耀,

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ]
By the light in your eyes I knew you
经过 这 光 在 你的 眼睛 我 知道 你

从你眼中的光芒, 我认出了你。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ə'gen] [maɪ] [braɪd] .
And **claimed** **again** **my** **bride** **.**
和 声称 再次 我的 新娘 .

我又一次占有了我的新娘。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[wen] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [ˌkli:ə'pætrə]
When **the** **haughty** **Cleopatra**
什么时候 这 傲慢 克利奥帕特拉

当傲慢的克利奥帕特拉

[seɪld] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['rəʊmən] [mɑ:z] ,
Sailed **to** **meet** **her** **Roman** **Mars** **,**
航行 到 见面 她 罗马 火星 ,

扬帆起航去迎接她的罗马战神玛尔斯,

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ju:; jʊ] [hu:] [held] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] ;
It **was** **you** **who** **held** **her** **mirror** **;**
它 曾是 你 WHO 握住 她 镜子 ;

是你拿着她的镜子;

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ai] [ðæt] [ri:d] [ðeə(r)] [stɑ:z] .
It **was** **I** **that** **read** **their** **stars** **.**
它 曾是 我 那 读 他们的 明星 .

是我解读了他们的星象。

[dɪd] [wi:; wi] [dri:m] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪmətɪv] ['bɑ:rdʒɪz]
Did **we** **dream** **of** **those** **primitive** **barges**
做过 我们 梦 的 那些 原始 驳船

我们是否梦见过那些原始的驳船?

[ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ˌju: 'es] [ðæt] [seɪm] [wei] ? —
That **had** **carried** **us** **that** **same** **way** **?** **—**
那 有 携带 我们 那 相同的 方式 ? —

它也曾把我们带向同样的方向吗?

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ! — [bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [rɪ'membəd]
Who **shall** **say** **!** **—** **but** **at** **least** **we** **remembered**
WHO 将 说 ! — 但 在 至少 我们 记得

谁又能说得清呢!——但至少我们还记得。

[ðæt] ['aʊə(r)] [lʌv] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] .
That **our** **love** **had** **lived** **for** **aye** **.**
那 我们的 爱 有 居住地 为了 是的 .

我们的爱永恒不变。

[sevn]
VII
七

第七章

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [laɪf] [kəm'plitɪd] ,
And **again** **,** **that** **life** **completed** **,**
和 再次 , 那 生活 完全的 ,

而那段人生也再次画上了句号。

[wi:; wi] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] ['mɔ:t(ə)l] [saɪt]
We **vanished** **from** **mortal** **sight**
我们 消失了 从 凡人 视线

我们消失在了凡人的视线中

['əʊnli][tuː; tə][dʒɔɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

Only	to	join	each	other
仅有的	到	加入	每个	其他

只是为了彼此结合

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪt] .

In	the	spirit	world	of	light	.
在	这	精神	世界	的	光	.

在光明的精神世界里。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [wɒt] ['ʌðə(r)]['eɪdʒɪz]

Who	can	say	in	what	other	ages
WHO	能	说	在	什么	其他	年龄

谁又能说在其他时代会是怎样的呢?

[wiː; wi] [met] [ɒn] [ɜːθ] [ə'gen] ,

We	met	on	earth	again	,
我们	遇见	在	地球	再次	,

我们再次在地球上相遇了,

[ɔː(r)][baɪ] [wɒt] [sə'lestiəl] [steɪdʒɪz]

Or	by	what	celestial	stages
或者	经过	什么	天体	阶段

或者通过哪些天体阶段

[wiː; wi] [pɜːrdʒd] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [peɪn] ?

We	purged	ourselves	from	pain	?
我们	已清除	我们自己	从	疼痛	?

我们是否已经摆脱了痛苦?

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[gɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪ'geɪliə]

Gone	all	the	royal	regalia
已消失	全部	这	皇家	礼服

所有的皇家服饰都不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mə'dʒɪʃənz] [wɒndz] ;

And	the	black	magician's	wands	;
和	这	黑色的	魔术师的	魔杖	;

还有黑魔法师的魔杖;

[naʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [priːst] [tɜːnd] ['pedlə(r)]

Now	the	royal	priest	turned	peddler
现在	这	皇家	牧师	转向	小贩

如今，这位皇家祭司已沦为小贩

[əːn] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn] [streɪndʒ] [njuː] [lændz] .

Earns	his	bread	in	strange	new	lands	.
收入	他的	面包	在	奇怪的	新的	土地	.

在陌生的新土地上谋生。

['treɪdɪŋ] [frɒm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] ,

Trading	from	city	to	city	,
贸易	从	城市	到	城市	,

城市间的贸易

[hiː; hi] ['dʒɜːrniz] [waɪd] [ænd; ənd] [fɑː(r)]

He	journeys	wide	and	far
他	旅程	宽的	和	远的

他游历甚广。

[tɪl] [hiː; hi][faindz][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt]['kɔːnə(r)]

Till	he	finds	in	a	distant	corner
直到	他	发现	在	一个	遥远	角落

直到他在遥远的角落里发现

[ə; eɪ] ['dæmzl] [laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)] .

A	damsel	like	a	star	.
一个	闺女	喜欢	一个	星星	.

一位像星星一样的少女。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[j'iəz] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [tɔil] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Years	has	she	toiled	in	patience	,
年	有	她	辛勤劳作	在	耐心	,

她多年来一直耐心辛勤劳作，

['ləʊnli] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

Lonely	and	ill	at	ease	,
孤独	和	患病的	在	舒适	,

孤独而不安，

['fiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [deɪ] [driːmz]

Feeding	her	heart	with	day	dreams
喂养	她	心	和	天	梦境

用白日梦滋养她的心灵

[ðæt] ['sɒləs] [bʌt; bət] ['hɑːdli] [pliːz] ;

That	solace	but	hardly	please	;
那	慰藉	但	几乎	请	;

那是一种安慰，但却难以令人愉悦；

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ʃiː; ʃi][ə'weikən]

At	the	touch	of	his	lips	she	awakens
在	这	触碰	的	他的	嘴唇	她	觉醒

他的嘴唇触碰到她，她便醒了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

And	the	glad	light	in	her	face
和	这	高兴的	光	在	她	脸

她脸上洋溢着喜悦的光芒

[telz] [hɪm][wʌns][mɔː(r)][hiː; hi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)]

Tells	him	once	more	he	holds	her
讲述	他	一次	更多的	他	持有	她

她再次告诉他，他抱着她

[fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][fɒnd] [ɪm'breɪs] .

Fast	in	his	fond	embrace	.
快速地	在	他的	喜爱	拥抱	.

迅速投入他温暖的怀抱。

[eks]

X

X

X

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːpə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['weikən]

For	the	deeper	knowledge	is	wakened
为了	这	更深	知识	是	醒来

因为更深层次的知识被唤醒了。

[fɑː(r)] [daʊn] - [niːθ] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [breɪn] ,

Far	down	'	neath	the	conscious	brain	,
远的	向下	-	下方	这	有意识的	脑	,

在意识大脑的深处，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz][braɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

And	he	knows	his	bride	of	the	ages
和	他	知道	他的	新娘	的	这	年龄

他认识他那位千古新娘。

[hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] ;

Has	come	back	to	earth	again	;
有	来	后退	到	地球	再次	;

又回到了地球；

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [deθ] [hæz; həz][nəʊ]['terə(r)] ,

And	the	gate	of	death	has	no	terror	,
和	这	门	的	死亡	有	不	恐怖	,

死亡之门并不可怕。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['seprət]

Since	it	cannot	separate
自从	它	不能	分离

因为它无法分离

[ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

The	souls	that	watch	for	each	other
这	灵魂	那	手表	为了	每个	其他

彼此守望的灵魂

[wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ɪn'vaɪələt] .

With	a	love	inviolate	.
和	一个	爱	不可侵犯	.

拥有神圣不可侵犯的爱。

['lɔːrənz] ['meɪnəd] .

Laurens	Maynard	.
劳伦斯	梅纳德	.

劳伦斯·梅纳德。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tɑːjəkuːni] ['kʌlə(r)] [prɪnt]

OF	A	TOYOKUNI	COLOR	PRINT
的	一个	丰国	颜色	打印

丰国彩色印刷品

[ai]

I
我

我

[wɒz; wəz][ai][ə; eɪ]['sæməˌraɪ] [rɪ'naʊnd] ,

Was	I	a	Samurai	renowned	,
曾是	我	一个	武士	著名	,

我是否是一位声名显赫的武士?

[tuː] - ['sɔːdid] , [fɪəs] , [ɪ'mens] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ] ?

Two	-	sworded	,	fierce	,	immense	of	bow	?
二	-	剑	,	凶猛的	,	巨大	的	弓	?

双剑、凶猛、巨弓?

[ə; eɪ] ['hɪstriən] ['æŋgjələ(r)][ænd; ənd] [prə'faʊnd] ?

A	histrion	angular	and	profound	?
一个	剧作家	角度	和	深刻的	?

一位棱角分明、意蕴深远的戏剧家?

[ə; eɪ] [priːst] ?
A **priest** **?**
一个 牧师 ?

神父?

[ə; eɪ]['pɔːtə(r)] ? — [tʃaɪld] , [ɔːl'ðəʊ]
a **porter** **?** **—** **Child** **,** **although**
一个 搬运工 ? — 孩子 , 虽然

搬运工？——孩子，虽然

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [kliːn] , [ai] [nəʊ]
I **have** **forgotten** **clean** **,** **I** **know**
我 有 被遗忘的 干净的 , 我 知道

我已经忘记了干净，我知道

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ˌfuːdʒiː'sæn] ,
That **in** **the** **shade** **of** **Fujisan** **,**
那 在 这 阴影 的 富士山 ,

在富士山的荫蔽下，

[wɒt] [taɪm][ðə; ði] ['tʃeri] ['ɔːtʃədz] [bləʊ] ,
What **time** **the** **cherry** **orchards** **blow** **,**
什么 时间 这 樱桃 果园 吹 ,

樱桃园什么时候刮风?

[ai] [lʌvd] [juː; jʊ][wʌns][ɪn][əʊld][dʒə'pæn] .
I **loved** **you** **once** **in** **old** **Japan** **.**
我 喜爱 你 一次 在 老的 日本 .

我曾在古老的日本爱过你。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[æz; əz][hɪə(r)][juː; jʊ]['lɔɪtə(r)] , ['fləʊɪŋ] - [gaun]
As **here** **you** **loiter** **,** **flowing** **-** **gowned**
作为 这里 你 游荡 , 流动 - 身着礼服

你身着飘逸长裙，在此徘徊。

[ænd; ənd]['hjuːdʒli] [sæʃt] , [wɪð] [pɪnz][ə; eɪ] - [rəʊ]
And **hugely** **sashed** **,** **with** **pins** **a** **-** **row**
和 非常 腰带 , 和 别针 一个 - 排

腰间系着宽大的绶带，别满了别针

[jɔː(r); jə(r)][kweɪnt] [hed] [æz; əz] [wɪð] ['fleɪmlɪt] [kraʊnd] .
Your **quaint** **head** **as** **with** **flamelets** **crowned** **.**
你的 古雅 头 作为 和 火焰 加冕 .

你那奇特的脑袋，仿佛戴着火焰皇冠。

[dɪ'mjʊə(r)] , [ɪn'vaɪtɪŋ] — ['iːv(ə)n][səʊ] ,
Demure **,** **inviting** **—** **even** **so** **,**
端庄 , 邀请 — 甚至 所以 ,

端庄，迷人——即便如此，

[wen] ['meri] [meɪdz][ɪn]['miːjəkoʊ]
When **merry** **maids** **in** **Miyako**
什么时候 欢乐 女佣 在 宫子

当宫古城的快乐女仆们

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [swiːt] [əʊ] - [ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'gæn] ,
To **feel** **the** **sweet** **o** **'** **the** **year** **began** **,**
到 感觉 这 甜的 o - 这 年 开始 ,

感受一年之初的甜蜜，

[ænd; ənd] [griːn] ['gaːdnz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] ,
And **green** **gardens** **to** **overflow** **,**
和 绿色的 花园 到 溢出 ,

还有绿意盎然的花园，

[ai] [lʌvd] [juː; jʊ][wʌns][ɪn][əʊld][dʒə'pæn] .
I **loved** **you** **once** **in** **old** **Japan** **.**
我 喜爱 你 一次 在 老的 日本 .

我曾在古老的日本爱过你。

[θriː]
III
三、

三

[klɪə(r)] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [hɪl] ; [ðə; ði][raɪs] - ['fiːldz] [raʊnd]
Clear **shines** **the** **hill** **;** **the** **rice** **-** **fields** **round**
清除 闪耀 这 爬坡道 ; 这 米 - 字段 圆形的

山峦晴朗，稻田环绕。

[tuː] [kreɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːklɪŋ] ; ['sliːpi] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Two **cranes** **are** **circling** **;** **sleepy** **and** **slow** **,**
二 起重机 是 盘旋 ; 困 和 慢的 ,

两只鹤在盘旋；昏昏欲睡，行动缓慢。

[ə; eɪ] [bluː] [kə'næl] , [ðə; ði] [leɪks] [bluː] [baʊnd] ,
A **blue** **canal** **,** **the** **lake's** **blue** **bound** **,**
一个 蓝色的 运河 , 这 湖的 蓝色的 边界 ,

一条蓝色的运河，与蓝色的湖泊相连，

[breɪks] [æt; ət][ðə; ði][ˌbæm'buː] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd][ləʊ] !
Breaks **at** **the** **bamboo** **bridge** **;** **and** **lo** **!**
休息 在 这 竹子 桥 ; 和 洛 !

竹桥断裂；瞧!

[tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] - ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ləʊ] ,
Touched **with** **the** **sundown's** **spirit** **and** **low** **,**
感动 和 这 - 精神 和 低的 ,

被夕阳的气息和低沉的氛围所感染，

[ai] [siː] [juː; jʊ] [tɜːn] , [wɪð] [flə:t] [fæn] ,
I **see** **you** **turn** **,** **with** **flirted** **fan** **,**
我 看 你 转动 , 和 调情 扇子 ,

我看到你转身，带着调情的扇子，

[ə'genst] [ðə; ði] [plʌm] - [triːz] ['bluːmi] [snəʊ] —
Against **the** **plum** **-** **tree's** **bloomy** **snow** **—**
反对 这 李子 - 树的 盛开的 雪 —

在梅树皑皑的雪花映衬下——

[ai] [lʌvd] [juː; jʊ][wʌns][ɪn][əʊld][dʒə'pæn] !
I **loved** **you** **once** **in** **old** **Japan** **!**
我 喜爱 你 一次 在 老的 日本 !

我曾在古老的日本爱过你!

['envɔɪ]
Envoy
使者

使者

[dɪə(r)] , - [twɒz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][laɪvz; lɪvz][ə'gəʊ] ;
Dear **,** **'** **twas** **a** **dozen** **lives** **ago** **;**
亲爱的 , - 那是 一个 打 生活 前 ;

亲爱的，那已经是十二世之前的事了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn]

But	that	I	was	a	lucky	man
但	那	我	曾是	一个	幸运的	男人

但我真是个幸运的人

[ðə; ði] [tɑːjəkuːni] [hɪə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] ,

The	Toyokuni	here	will	show	,
这	丰国	这里	将要	展示	,

丰国将在此展示，

[ai] [lʌvd] [juː; jʊ][wʌns][ɪn][əʊld][dʒə'pæn] .

I	loved	you	once	in	old	Japan	.
我	喜爱	你	一次	在	老的	日本	.

我曾在古老的日本爱过你。

['wɪljəm] ['ɜːnɪst] ['henli] .

William	Ernest	Henley	.
威廉	欧内斯特	亨利	.

威廉·欧内斯特·亨利。

['priː] - [ɪg'zɪstəns]

PRE	-	EXISTENCE
预	-	存在

前世

[waɪl] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt]

While	sauntering	through	the	crowded	street
尽管	闲逛	通过	这	挤	街道

漫步在拥挤的街道上

[sʌm; səm][hɑːf] - [rɪ'membəd] [feɪs] [ai] [miːt] ,

Some	half	-	remembered	face	I	meet	,
一些	一半	-	记得	脸	我	见面	,

我遇到了一张似曾相识的面孔，

[ˌɔːl'biːɪt][ə'pɒn][nəʊ]['mɔːt(ə)l] [ʃɔː(r)]

Albeit	upon	no	mortal	shore
尽管	之上	不	凡人	支撑

尽管并非在凡人的海岸

[ðæt] [feɪs] , [mɪ'θɪŋks] , [hæθ] [smaɪld] [bɪ'fɔː(r)] .

That	face	,	methinks	,	hath	smiled	before	.
那	脸	,	我觉得	,	有	微笑	前	.

我觉得，那张脸以前一定笑过。

[lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd]['fest(ə)l] [θrɒŋ]

Lost	in	a	gay	and	festal	throng
丢失的	在	一个	同性恋	和	节日	人群

迷失在欢乐热闹的人群中

[ai]['tremb(ə)l][æt; ət][sʌm; səm]['tendə(r)] [sɒŋ]

I	tremble	at	some	tender	song
我	颤抖	在	一些	投标	歌曲

我被一些温柔的歌声感动得颤抖

[set] [tuː; tə][æn; ən][eə(r)] [huːz] ['gəʊldən][bɑːrz]

Set	to	an	air	whose	golden	bars
放	到	一个	空气	谁	金的	酒吧

伴随着金色的旋律

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɪn]['ʌðə(r)] [stɑːz] .

I	must	have	heard	in	other	stars	.
我	必须	有	听到	在	其他	明星	.

我一定是听过其他星星的声音。

[ɪn]['seɪkrɪd] [aɪlz] [aɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [ʃeə(r)]
In sacred aisles I pause to share
在 神圣 过道 我 暂停 到 分享

在神圣的走廊里，我停下来分享

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːstli] [preə(r)] ,
The blessings of a priestly prayer ,
这 祝福 的 一个 祭司 祷告 ,

神父祈祷的祝福

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɪtʃ] [griːt] [maɪn] [aɪz]
When the whole scene which greets mine eyes
什么时候 这 所有的 场景 哪个 问候 矿 眼睛

当我的目光被眼前的一切所吸引时

[ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] [məʊd] [aɪ] ['rekəgnaɪz] ,
In some strange mode I recognize ,
在 一些 奇怪的 模式 我 认出 ,

我以某种奇怪的方式认出了

[æz; əz][wʌn] [huːz] ['evri] ['mɪstɪk] [pɑːt]
As one whose every mystic part
作为 一 谁 每一个 神秘 部分

如同他所有神秘部分一样

[hæd; həd] [biːn] [priː'figə, -gjuə][ɪn][maɪ] [hɑːt] .
Had been prefigured in my heart .
有 到过 预先设定的 在 我的 心 .

我心中早已有了预感。

[æt; ət] ['sʌnset] [æz; əz][aɪ] ['kɑːmli] [stænd]
At sunset as I calmly stand
在 日落 作为 我 平静地 站立

夕阳西下，我静静地伫立着

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒn][æn; ən]['eɪliən][strænd] ,
A stranger on an alien strand ,
一个 陌生人 在 一个 外星人 链 ,

一个身处异乡海滩的陌生人

[fə'mɪliə(r)][æz; əz][maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [həʊm]
Familiar as my childhood's home
熟悉的 作为 我的 童年的 家

就像我童年时的家一样熟悉

[siːm] [ðə; ði] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [weɪv] [ænd; ənd] [fəʊm] .
Seems the long stretch of wave and foam .
似乎 这 长的 拉紧 的 海浪 和 泡沫 .

似乎是一连串绵延的波浪和泡沫。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪlz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ['ɔr] [ðə; ði] [beɪ]
A ship sails toward me o'er the bay
一个 船 帆 朝向 我 超过 这 湾

一艘船从海湾向我驶来。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [seɪ]
And what she comes to do and say
和 什么 她 来 到 做 和 说

她来这里是为了做什么、说什么。

[ai][kæn; kən] [fɔː'tel] .
I can foretell .
我 能 预言 .

我可以预知未来。

[ə; eɪ] ['presiənt] [lɔː(r)]
A **prescient** **lore**
一个 先见之明 知识

先见之明的传说

[sprɪŋz] [frɒm; frəm][sʌm; səm][laɪf] [ˌaut'liv] [ɒv; əv][jɔː(r)] .
Springs **from** **some** **life** **outlived** **of** **yore** **.**
斯普林斯 从 一些 生活 活得更久 的 昔时 .

源自远古时期某种已逝的生命。

[əʊ][swɪft] , [ɪn'strʌktɪv] , ['stɑːtlɪŋ] [gliːmz]
O **swift** **,** **instructive** **,** **startling** **gleams**
哦 迅速 , 有指导意义的 , 令人震惊 闪光

哦，迅疾、富有启发性、令人惊艳的光芒

[ɒv; əv] [diːp] [səʊl] - ['nɒlɪdʒ] ; [nɒt][æz; əz] [driːmz]
Of **deep** **soul** **-** **knowledge** **;** **not** **as** **dreams**
的 深的 灵魂 - 知识 ; 不是 作为 梦境

源于深邃的灵魂认知；并非如梦境一般

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [jiː; ji] ['veɪgli] [dɔːn] [ænd; ənd][daɪ] ,
For **aye** **ye** **vaguely** **dawn** **and** **die** **,**
为了 是的 是的 依稀 黎明 和 死 ,

你们总是模糊地醒来，然后死去，

[bʌt; bət][ɒft] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] ['sɜːt(ə)nti]
But **oft** **with** **lightning** **certainty**
但 经常 和 闪电 肯定

但往往带着闪电般的确定性

[pɪəs] [θruː] [ðə; ði][dɑːk] , [ə'blɪviəs] [breɪn]
Pierce **through** **the** **dark** **,** **oblivious** **brain**
刺穿 通过 这 黑暗的 , 浑然不觉 脑

刺穿黑暗、麻木的大脑

[tuː; tə] [meɪk] [əʊld] [θɔːts] [ænd; ənd] ['memərɪz] [pleɪn] :
To **make** **old** **thoughts** **and** **memories** **plain** **:**
到 制作 老的 想法 和 回忆 清楚的 :

为了清晰地表达旧时的想法和记忆：

[θɔːts] [wɪtʃ] [pə'tʃɑːns] [mʌst; məst]['træv(ə)l] [bæk]
Thoughts **which** **perchance** **must** **travel** **back**
想法 哪个 或许 必须 旅行 后退

那些或许终将回溯的思绪

[ə'krɒs] [ðə; ði][waɪd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [træk]
Across **the** **wide** **bewildering** **track**
穿过 这 宽的 扑朔迷离 追踪

穿过宽阔而令人眼花缭乱的轨道

[ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['iːɒnz] ; ['memərɪz] [fɑː(r)]
Of **countless** **eons** **;** **memories** **far**
的 无数 亿万年 ; 回忆 远的

无数个纪元；遥远的记忆

[haɪ] ['riːtʃɪŋ] [æz; əz] [jɒn] [pɔːld; pæld][stɑː(r)] ,
High **reaching** **as** **yon** **palled** **star** **,**
高的 到达 作为 远 苍白 星星 ,

高耸入云，如同那颗黯淡的星辰，

[ˌʌn'nəʊn] , [skeəs] [siːn] , [huːz] ['flɪkərɪŋ] [greɪs]
Unknown **,** **scarce** **seen** **,** **whose** **flickering** **grace**
未知 , 稀少 已见 , 谁 闪烁 优雅

不为人知，难得一见，其闪烁的优雅

[feɪnts] [ɒn][ðə; ði]['aʊtˌməʊst] [rɪŋz] [ɒv; əv] [speɪs] .

Faints	on	the	outmost	rings	of	space	.
晕倒	在	这	最外层	戒指	的	空间	.

在太空最外层的光环上逐渐消失。

[pɔ:l] ['hæmɪltən] [heɪn] .

Paul	Hamilton	Hayne	.
保罗	汉密尔顿	海恩	.

保罗·汉密尔顿·海恩。

['stænzə]

STANZAS

诗节

诗节

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .

“	We	are	such	stuff	as	dreams	are	made	of	.
”	我们	是	这样的	东西	作为	梦境	是	制成	的	.

“我们就像梦想的化身。”

” [ai]

”	I
”	我

“我

[wi:; wi][hæv; həv] [fə'gɒt] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ,

We	have	forgot	what	we	have	been	,
我们	有	忘了	什么	我们	有	到过	,

我们已经忘记了我们曾经是什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['lɪt(ə)l] [nəʊ] ;

And	what	we	are	we	little	know	;
和	什么	我们	是	我们	小的	知道	;

我们究竟是什么，我们却知之甚少；

[wi:; wi]['fænsi] [nju:] [ɪ'vents] [bɪ'gɪn]

We	fancy	new	events	begin
我们	想要	新的	活动	开始

我们喜欢新的活动开始

[bʌt; bət][ɔ:l][hæz; həz] ['hæpənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

But	all	has	happened	long	ago	.
但	全部	有	发生	长的	前	.

但这一切都已是很久以前的事了。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[bɪ'fɔ:(r)] [maɪn] ['ɪnfənt] [aɪz] [hæd; həd] [heild]

Before	mine	infant	eyes	had	hailed
前	矿	婴儿	眼睛	有	赞誉

在我稚嫩的双眼注视之前

[ðə; ði] [nju:] - [bɔ:n] ['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	new	-	born	glory	of	the	day	,
这	新的	-	出生	荣耀	的	这	天	,

今日新生荣耀，

[wen] [ðə; ði][fɜ:st] ['wʌndrəs] [mɔ:n] [ˌʌn'veɪld]

When	the	first	wondrous	morn	unveiled
什么时候	这	第一的	奇妙的	早晨	揭幕

当第一个奇妙的清晨揭开面纱

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [wɜːld] [ðæt] [raʊnd] [ˌem 'iː] [leɪ] ;
The breathing world that round me lay ;
这 呼吸 世界 那 圆形的 我 躺 ;

我周围是充满生机的世界;

[ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ['dɑːknəs] ['or] [maɪ] [breɪn]
The same strange darkness o'er my brain
这 相同的 奇怪的 黑暗 超过 我的 脑

我的大脑也笼罩着同样的奇怪黑暗

['fəʊldɪd] [ɪts] [kləʊz] , [mɪ'stɪəriəs] [wɪŋz] ,
Folded its close , mysterious wings ,
折叠 它是 关闭 , 神秘 翅膀 ,

它收起了那神秘而紧闭的双翼,

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] [peɪn] ,
The ignorance of joy or pain ,
这 无知 的 喜悦 或者 疼痛 ,

对快乐或痛苦的无知,

[ðæt] [iːtʃ] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['mɪdnaɪt] [brɪŋz] .
That each recurring midnight brings .
那 每个 再次发生的 午夜 带来 .

每一次轮回的午夜都带来这一切。

[θriː]
III
三、

三

[fʊl] [ɒft] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [meɪk] [ˌem 'iː] [stɑːt] ,
Full oft my feelings make me start ,
满的 经常 我的 情怀 制作 我 开始 ,

常常是各种情绪让我开始.....

[laɪk] [fʊt] [prɪnts] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] [ʃɔː(r)] ,
Like foot prints on a desert shore ,
喜欢 脚 印刷 在 一个 沙漠 支撑 ,

就像沙漠海岸上的脚印一样,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt]
As if the chambers of my heart
作为 如果 这 房间 的 我的 心

仿佛我心脏的各个腔室

[hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] ['ʃædəʊi] [step] [bɪ'fɔː(r)] .
Had heard their shadowy step before .
有 听到 他们的 阴暗的 步 前 .

之前就听过他们那模糊的脚步声。

[səʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðaɪ] [fɒnd] [aɪz] ,
So looking into thy fond eyes ,
所以 寻找 进入 你的 喜爱 眼睛 ,

于是,凝视着你充满爱意的双眼,

[streɪndʒ] ['meməriz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðəʊ]
Strange memories come to me , as though
奇怪的 回忆 来 到 我 , 作为 尽管

奇怪的记忆涌上心头,仿佛.....

['sʌmweə(r)] — [pə'tʃɑːns] [ɪn] ['pærədaɪs] —
Somewhere — perchance in Paradise —
某处 — 或许 在 天堂 —

在某个地方——或许在天堂——

[ai][hæd; həd] [ə'dɔ:rd] [ði:] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

I	had	adored	thee	long	ago	.
我	有	受人喜爱	你	长的	前	.

我很久以前就爱慕你了。

['tɒməs] ['dʌblju:] . [p'ɑ:sənz] .

Thomas	W	.	Parsons	.
托马斯	W	.	帕森斯	.

托马斯·W·帕森斯。

[ðə; ði] [ˌmetəmsaɪ'kəʊsɪs]

THE	METEMPSYCHOSIS
这	轮回

轮回

[ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [kri'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][dɪ'vaɪn] .

I	know	my	own	creation	was	divine	.
我	知道	我的	自己的	创建	曾是	神圣的	.

我知道我自己的作品是神圣的。

[stru:n] [ɒn][ðə; ði] ['bri:zi] ['kɒntɪnənts] [ai] [si:]

Strewn	on	the	breezy	continents	I	see
散落的	在	这	微风	各大洲	我	看

散落在微风拂过的各大洲上，我看到

[ðə; ði] [veɪnd] [ʃelz] [ænd; ənd] ['bɜ:nɪʃt] [skeɪlz] [wɪtʃ] [wʌns]

The	veined	shells	and	burnished	scales	which	once
这	有脉络	贝壳	和	抛光	秤	哪个	一次

曾经的那些布满脉纹的贝壳和闪亮的鳞片

[ɪn'kləʊzd] [maɪ] ['bi:ɪŋ] , — [hʌsks] [ðæt] [hæd; həd][ðeə(r)][ju:z] ;

Enclosed	my	being	,	—	husks	that	had	their	use	;
内	我的	存在	,	—	谷壳	那	有	他们的	使用	;

包裹着我的存在，——那些曾经有用过的外壳;

[ai] [bru:d] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [ʃeɪps] [ai][mʌst; məst] [ə'teɪn]

I	brood	on	all	the	shapes	I	must	attain
我	幼虫	在	全部	这	形状	我	必须	达到

我反复思索着我必须达到的所有形态。

[bɪ'fɔ:(r)][ai] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] , [wɪtʃ] [ɪz][gɒd] ,

Before	I	reach	the	Perfect	,	which	is	God	,
前	我	抵达	这	完美的	,	哪个	是	上帝	,

在我达到完美，也就是上帝之前，

[ænd; ənd] [dri:m] [maɪ] [dri:mz] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ræbl] [gəʊ] ;

And	dream	my	dreams	and	let	the	rabble	go	;
和	梦	我的	梦境	和	让	这	乌合之众	去	;

让我继续做我的梦，让乌合之众随风而去;

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:]

For	I	am	of	the	mountains	and	the	sea
为了	我	是	的	这	山脉	和	这	海

因为我属于山川和海洋

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kævənz] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ]

The	deserts	,	and	the	caverns	in	the	earth
这	沙漠	,	和	这	洞穴	在	这	地球

沙漠和地底洞穴

[ðə; ði] ['kætəku:mz] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv][əʊld] [wɜ:ld] .

The	catacombs	and	fragments	of	old	worlds	.
这	地下墓穴	和	片段	的	老的	世界	.

地下墓穴和旧世界的碎片。

[ai][wɒz; wəz][eə(r)]['rɑ:mjələs][ænd; ənd]['ri:məs][wɜ:(r); wə(r)] ;

I	was	ere	Romulus	and	Remus	were	;
我	曾是	埃雷	罗穆卢斯	和	雷穆斯	是	;

我比罗穆卢斯和雷穆斯更早出现;

[ai][wɒz; wəz][eə(r)] ['nɪnəvə] [ænd; ənd]['bæbɪlən] ;

I	was	ere	Nineveh	and	Babylon	;
我	曾是	埃雷	尼尼微	和	巴比伦	;

我曾到过尼尼微和巴比伦;

[ai][wɒz; wəz][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ˌevə'mɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,

I	was	and	am	,	and	evermore	shall	be	,
我	曾是	和	是	,	和	越来越	将	是	,

我过去是，现在是，将来也永远是。

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , ['nevə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end] .

Progressing	,	never	reaching	to	the	end	.
进展	,	绝不	到达	到	这	结尾	.

不断前进，永无止境。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ai] ['trembld] [ɪn][ðə; ði][grɑ:s] ;

A	hundred	years	I	trembled	in	the	grass	;
一个	百	年	我	颤抖	在	这	草	;

一百年来，我一直在草地上颤抖;

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn]['freɪgrənt] [glu:m] [ai] [dwelt] ,

Under	the	earth	in	fragrant	glooms	I	dwelt	,
在下面	这	地球	在	香	阴郁	我	居住	,

我曾居住在地下芬芳幽暗的深处，

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][veɪns] [ænd; ənd] ['sɪnju:z] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn]

There	in	the	veins	and	sinews	of	a	pine
那里	在	这	静脉	和	肌腱	的	一个	松树

在松树的脉络和筋腱中。

[ɒn] [ə; eɪ] [ləʊn] [aɪl] , [weə(r)] . . .

On	a	lone	isle	,	where	.	.	.
在	一个	孤独	小岛	,	在哪里	.	.	.

在一个孤岛上，那里.....

. . . [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ai] [sweɪd] ,

.	.	.	to	and	fro	I	swayed	,
.	.	.	到	和	弗	我	摇摆	,

我来回摇晃，

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stu:pɪŋ] [klaʊdz] .

Drawing	the	sunlight	from	the	stooping	clouds	.
绘画	这	阳光	从	这	弯腰	云	.

从低垂的云层中汲取阳光。

[sʌnz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [mu:n] ;

Suns	came	and	went	,	and	many	a	mystic	moon	;
太阳队	来了	和	去	,	和	许多	一个	神秘	月亮	;

太阳升起又落下，还有许多神秘的月亮;

[waɪld]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['ʃædəʊz] ['fləʊtɪd] [baɪ]

Wild	music	,	and	strange	shadows	floated	by
荒野	音乐	,	和	奇怪的	阴影	漂浮	经过

狂野的音乐，诡异的影子飘过

[sʌm; səm] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] .

Some	moaning	and	some	singing	.
一些	呻吟	和	一些	歌唱	.

一阵呻吟和一阵歌唱。

[səʊ][ðə; ði] [j'iəz]

So	the	years
所以	这	年

所以这些年

['klʌstəd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [tɪl] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd]

Clustered	about	me	till	the	hand	of	God
聚类	关于	我	直到	这	手	的	上帝

在我周围聚集，直到上帝之手

[let] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌltri] [skaɪ] ,

Let	down	the	lightning	from	a	sultry	sky	,
让	向下	这	闪电	从	一个	闷热	天空	,

让闪电从闷热的天空倾泻而下，

['splintə] [ðə; ði][paɪn][ænd; ənd][splɪt][ðə; ði]['aɪən] [rɒk] ;

Splintered	the	pine	and	split	the	iron	rock	;
破碎的	这	松树	和	分裂	这	铁	岩石	;

松木碎裂，铁石劈开；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ]['əʊdərəs]['prɪz(ə)n] [haʊs] [ə; eɪ][bɜ:d] ,

And	from	my	odorous	prison	house	a	bird	,
和	从	我的	有气味的	监狱	房子	一个	鸟	,

一只鸟从我那臭气熏天的牢房里飞了出来，

[ai][ɪn][ɪts]['bʊzəm] , [dɑ:tɪd] ; [səʊ][wi:; wi] [flu:] ,

I	in	its	bosom	,	darted	;	so	we	flew	,
我	在	它是	怀	,	飞镖	;	所以	我们	飞翔	,

我钻进它的怀抱，飞奔而去；于是我们飞翔了，

['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['brɪt(ə)l] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn] [haɪ] [weɪv]

Turning	the	brittle	edge	of	one	high	wave
转弯	这	脆	边缘	的	一	高的	海浪

扭转一道高浪的脆弱边缘

['aɪlənd][ænd; ənd] [tri:] [ænd; ənd] [si:] - [gɒdz] [left][bɪ'haɪnd] !

Island	and	tree	and	sea	-	gods	left	behind	!
岛	和	树	和	海	-	神	左边	在后面	!

岛屿、树木和海神都留在了身后!

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

A	century	was	a	single	day	.
一个	世纪	曾是	一个	单身的	天	.

一百年不过是一天。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [səʊl] ?

What	is	a	day	to	an	immortal	soul	?
什么	是	一个	天	到	一个	不朽	灵魂	?

对于不朽的灵魂而言，一天又算得了什么?

[ə; eɪ] [breθ] , [nəʊ][mɔ:(r)] .

A	breath	,	no	more	.
一个	气息	,	不	更多的	.

仅此一次呼吸。

[ænd; ənd] [jet] [ai][həʊld][wʌn]['aʊə(r)]

And	yet	I	hold	one	hour
和	然而	我	抓住	一	小时

然而，我却坚持了一个小时

[bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [praɪs] — [ðæt] ['aʊə(r)] [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ]

Beyond	all	price	—	that	hour	when	from	the	sky
超过	全部	价格	—	那	小时	什么时候	从	这	天空

超越一切代价——从天而降的那一刻

[ai] ['sɜːkld] [nɪə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

I	circled	near	and	nearer	to	the	earth	,
我	圈起来	靠近	和	更近	到	这	地球	,

我盘旋着，离地面越来越近，

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [tɪl] [ai] [brʌʃt] [maɪ] [wɪŋz]

Nearer	and	nearer	,	till	I	brushed	my	wings
更近	和	更近	,	直到	我	刷过	我的	翅膀

越来越近，直到我拂过双翼。

[ə'genst] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['tʃesnʌt] [triːz] , . . .

Against	the	pointed	chestnut	trees	,	.	.
反对	这	尖	板栗	树木	,	.	.

在尖尖的栗树映衬下，.....

. . . [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

.	.	.	and	there	,
.	.	.	和	那里	,

.....然后，

['gæðərɪŋ] [waɪld] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [rə'viːn] ,

Gathering	wild	flowers	in	a	cool	ravine	,
采集	荒野	花朵	在	一个	凉爽的	峡谷	,

在凉爽的峡谷里采摘野花，

['wɔndə] [ə; eɪ]['wʊmən][mɔː(r)] [dɪ'vaɪnli] [ʃeɪpt]

Wandered	a	woman	more	divinely	shaped
漫步	一个	女士	更多的	神圣地	形状

一位身材更加曼妙的女子徘徊不去。

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

Than	any	of	the	creatures	of	the	air	,
比	任何	的	这	生物	的	这	空气	,

比任何空中生物都更甚，

[ɔː(r)]['rɪvə(r)] - ['gɔdis] , [ɔː(r)] ['restləs] [ʃeɪdz]

Or	river	-	goddesses	,	or	restless	shades
或者	河	-	女神们	,	或者	不安	色调

或者河神，或者不安的亡灵

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['meitrən] ['mɑːvələs] [ɪn][ðeə(r)][taɪm]

Of	noble	matrons	marvellous	in	their	time
的	高贵	女舍监	奇妙	在	他们的	时间

在她们的时代，那些高贵的贵妇们令人惊叹。

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] [sʌŋ] ,

For	beauty	and	great	suffering	;	and	I	sung	,
为了	美丽	和	伟大的	痛苦	;	和	我	唱	,

为了美丽和巨大的苦难；我歌唱着，

[ai] [tʃɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] , [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] , [ænd; ənd] [ðen]

I	charmed	her	thought	,	I	gave	her	dreams	,	and	then
我	迷住了	她	想法	,	我	给予	她	梦境	,	和	然后

我俘获了她的心，我给了她梦想，然后

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['djuːi] ['ætməsfɪə(r)] [ai] [stəʊl]

Down	from	the	dewy	atmosphere	I	stole
向下	从	这	露水	气氛	我	偷窃

我从湿润的空气中偷走了

[ænd; ənd] ['nesld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .

And	nestled	in	her	bosom	.
和	依偎	在	她	怀	.

依偎在她怀里。

[ðeə(r)] [ai] [slept]
There **I** **slept**
那里 我 睡着了

我在那里睡了一觉

[frɒm; frəm] [muːn] [tuː; tə] [muːn] , [waɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [θɔːt]
From **moon** **to** **moon** **,** **while** **in** **her** **eyes** **a** **thought**
从 月亮 到 月亮 , 尽管 在 她 眼睛 一个 想法

从一轮月亮到另一轮月亮，她的眼中却浮现出一个念头。

[gruː] [swiːt] [ænd; ənd] [sˈwiːtər] , [ˈdiːpənɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] [dɔːn] —
Grew **sweet** **and** **sweeter** **,** **deepening** **like** **the** **dawn** **—**
成长 甜的 和 更甜 , 加深 喜欢 这 黎明 —

越来越甜，如同黎明般愈发浓郁——

[ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [fɔːˈwɔːnɪŋ] !
A **mystical** **forewarning** **!**
一个 神秘 预警 !

神秘的预兆!

[wen] [ðə; ðɪ] [striːm] ,
When **the** **stream** **,**
什么时候 这 溪流 ,

当溪流……

[ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ˈliːfləs] [bˈræmblz] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] ,
Breaking **through** **leafless** **brambles** **and** **dead** **leaves** **,**
打破 通过 无叶 荆棘 和 死的 树叶 ,

拨开光秃秃的荆棘和枯叶，

[paɪpt] [ˈʃrɪlə(r)] [ˈtrebl] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈtʃesnʌt] - [bau]
Piped **shriller** **treble** **and** **from** **chestnut** **-** **boughs**
管道 更尖锐 高音 和 从 板栗 - 树枝

吹奏出更尖锐的高音，来自栗树枝

[ðə; ðɪ][fruːt] [drɒpt] [ˈnɔɪzləs] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈɔːtəm] [naɪt] ,
The **fruit** **dropt** **noiseless** **through** **the** **autumn** **night** **,**
这 水果 掉落 无声 通过 这 秋天 夜晚 ,

果实无声地掉落在秋夜里。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] , [kwɪk] [kraɪ][æz; əz] [ˈɪnfənts] [duː; də] :
I **gave** **a** **low** **,** **quick** **cry** **as** **infants** **do** **:**
我 给予 一个 低的 , 快的 哭 作为 婴儿 做 :

我像婴儿一样发出了一声低沉而短暂的啼哭:

[wiː; wi] [wiːp] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [nɒt] [wen] [wiː; wi][daɪ] !
We **weep** **when** **we** **are** **born** **,** **not** **when** **we** **die** **!**
我们 哭泣 什么时候 我们 是 出生 , 不是 什么时候 我们 死 !

我们出生时会哭泣，死亡时不会哭泣!

[səʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdestɪnd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [keɪm] [aɪ][hɪə(r)] ,
So **was** **it** **destined** **;** **and** **thus** **came** **I** **here** **,**
所以 曾是 它 注定 ; 和 因此 来了 我 这里 ,

一切皆是命中注定；于是我便来到了这里。

[tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd][weə(r)][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][mæn] ,
To **walk** **the** **earth** **and** **wear** **the** **form** **of** **Man** **,**
到 走 这 地球 和 穿 这 形式 的 男人 ,

行走于世，披上人的外衣

[tuː; tə][ˈsʌfə(r)] [ˈbreɪvli] [æz; əz] [bɪˈkʌmz] [maɪ] [steɪt] ,
To **suffer** **bravely** **as** **becomes** **my** **state** **,**
到 遭受 勇敢地 作为 变成 我的 状态 ,

以我的身份勇敢地承受苦难，

[wʌn] [step] , [wʌn] [greɪd] , [wʌn]['saɪk(ə)l]['nɪərə(r)] [gɒd] .

One	step	,	one	grade	,	one	cycle	nearer	God	.
一	步	,	一	年级	,	一	循环	更近	上帝	.

离上帝更近一步，更上一层楼，更接近一个轮回。

['tɒməs] ['beɪli] ['ɔ:ldrɪtʃ] .

Thomas	Bailey	Aldrich	.
托马斯	贝利	奥尔德里奇	.

托马斯·贝利·奥尔德里奇。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [θɔ:t]

From	THE	FINAL	THOUGHT
从	这	最终的	想法

来自最后的思考

[wɪtʃ] [wei] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [fi:t] [set] ?

Which	way	are	my	feet	set	?
哪个	方式	是	我的	脚	放	?

我的脚朝哪边放?

[θru:] ['ɪnfɪnət] ['tʃeɪndʒɪz] [jet]

Through	infinite	changes	yet
通过	无限	变化	然而

历经无数变迁

[ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][ɒn] ,

Shall	I	go	on	,
将	我	去	在	,

我还要继续吗?

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [drɔ:n]

Nearer	and	nearer	drawn
更近	和	更近	绘制

越来越近

[tu:; tə] [ði:] ,

To	thee	,
到	你	,

致你,

[gɒd] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] .

God	of	Eternity	.
上帝	的	永恒	.

永恒之神。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['hju:mən] [grəʊ] ,

How	shall	the	human	grow	,
如何	将	这	人类	生长	,

人类将如何成长?

[baɪ]['tʃeɪndʒɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [sləʊ] ,

By	changes	fine	and	slow	,
经过	变化	美好的	和	慢的	,

通过细微而缓慢的变化,

[tu:; tə][ðaɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] - [dɔ:n] [sɔ:t] :

To	thy	perfection	from	the	life	-	dawn	sought	:
到	你的	完美	从	这	生活	-	黎明	寻求	:

从生命之初的黎明，便追求你的完美:

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [θɔ:t] ?

What	is	the	highest	thought	?
什么	是	这	最高	想法	?

什么是最高层次的思想?

[lʌv] !
Love **!**
爱 !

爱!

[feɪθ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
Faith **is** **born** **of** **it** **!**
信仰 是 出生 的 它 !

信仰由此而生!

[deθ] [ɪz][ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
Death **is** **the** **scorn** **of** **it** **!**
死亡 是 这 轻蔑 的 它 !

死亡是对它的蔑视!

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [θril] [ðə; ði] [ˈhevənz] [əˈbʌv] :
It **fills** **the** **earth** **and** **thrills** **the** **heavens** **above** **:**
它 填充 这 地球 和 刺激 这 天 多于 :

它充满大地，也震撼苍穹:

[ænd; ənd][gɒd][ɪz] [lʌv] ,
And **God** **is** **love** **,**
和 上帝 是 爱 ,

上帝就是爱。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [hiːd] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ,
And **life** **is** **love** **and** **though** **we** **heed** **it** **not** **,**
和 生活 是 爱 和 尽管 我们 注意 它 不是 ,

生命即爱，即便我们对此充耳不闻，

[lʌv] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [θɔːt] .
Love **is** **the** **final** **thought** **.**
爱 是 这 最终的 想法 .

爱是最终的念头。

['mɒrɪs] ['tɔmpsn] .
Maurice **Thompson** **.**
莫里斯 汤普森 .

莫里斯·汤普森。

[nəʊts] [tuː; tə] “ [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n]
NOTES **TO** **“** **EVOLUTION**
笔记 到 “ 进化

关于“进化”的注释

” ['stænzə][aɪ] . [ðə; ði] [ˌpelioˈzoɪk] ['pɪəriəd] , [ðə; ði]['əʊldɪst][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl]['sɪəriːz] ,
” **Stanza** **I** **.** **The** **Paleozoic** **period** **,** **the** **oldest** **division** **of** **the** **geological** **series** **,**
” 诗节 我 . 这 古生代 时期 , 这 最老 分配 的 这 地质 系列 ,

“第一节：古生代，地质年代中最古老的时期，

[ɪz] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] [greɪt] [dɪˈvɪʒnz] ,
is **separated** **into** **two** **great** **divisions** **,**
是 分开 进入 二 伟大的 部门 ,

分为两大部分，

[ðə; ði]['leɪtə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][vəˈraɪəti][ɒv; əv][ɪts] ['fɪʃɪz]
the **later** **of** **which** **is** **distinguished** **by** **the** **number** **and** **variety** **of** **its** **fishes**
这 之后 的 哪个 是 杰出的 经过 这 数字 和 种类 的 它是 鱼
[ænd; ənd] [æmˈfɪbiəs] ['ænɪmlz] .
and **amphibious** **animals** **.**
和 水陆两用 动物 .

后者的特点是鱼类和两栖动物的数量和种类繁多。

[ðə; ði]['kæmbriən][ɪz][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪməri]['strɑːtə][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

The	Cambrian	is	the	lowest	of	the	primary	strata	exhibiting	unmistakable
这	寒武纪	是	这	最低	的	这	基本的	地层	展出	毋庸置疑

[ɔː'gænɪk] [rɪ'meɪnz] .

organic	remains	.
有机的	遗迹	.

寒武纪地层是主要地层中最底层的，其中含有明显的有机物遗骸。

['dɑːwɪn] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtəz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'kwætɪk][ɪn]

Darwin	states	that	the	progenitors	of	mankind	must	have	been	aquatic	in
达尔文	各州	那	这	祖先	的	人类	必须	有	到过	水	在

[ðeə(r)]['hæbɪt] [sɪns] [mɔː'fɒlədʒi] [ʃəʊz] [ðæt] ['aʊə(r)] [lʌŋz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒdɪfaɪd]

their	habit	since	morphology	shows	that	our	lungs	consist	of	a	modified
他们的	习惯	自从	形态学	演出	那	我们的	肺	由	的	一个	修改的

[swɪm] - ['blædə(r)] [wɪtʃ] [wʌns] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][fləʊt] .

swim	-	bladder	which	once	served	as	a	float	.
游泳	-	膀胱	哪个	一次	服务	作为	一个	漂浮	.

达尔文指出，人类的祖先一定是水生生物，因为形态学表明，我们的肺是由一个曾经起到漂浮作用的改良鱼鳔构成的。

['stænzə][ˌaɪ 'aɪ] .

Stanza	II	.
诗节	二	.

第二节。

[ðə; ði][kə'rædək]['sændstəʊn] , [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] ,

The	Caradoc	sandstone	,	which	takes	its	name	from	a	mountain	in	Shropshire	,
这	卡拉多克	砂岩	,	哪个	需要	它是	姓名	从	一个	山	在	什罗普郡	,

卡拉多克砂岩得名于什罗普郡的一座山峰。

[kən'sɪsts][ɒv; əv] ['ʃeli] ['sændstəʊn][ɒv; əv] [greɪt] ['θɪknəs] [kən'teɪnɪŋ] ['trailəubait][ænd; ənd] ['meni]

consists	of	shelly	sandstone	of	great	thickness	containing	trilobites	and	many
由	的	雪莉	砂岩	的	伟大的	厚度	包含	三叶虫	和	许多

['ʌðə(r)] ['fɒslz] .

other	fossils	.
其他	化石	.

由厚厚的含壳砂岩组成，其中含有三叶虫和许多其他化石。

['stænzə][ˌaɪ 'viː] .

Stanza	IV	.
诗节	第四	.

第四节

[ˌniːə'kəumiən][ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ləʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs] ['sɪstəm] ['pɑːtli] ,

Neocomian	is	the	name	given	the	lower	division	of	the	cretaceous	system	partly	,
新康米安	是	这	姓名	给定	这	降低	分配	的	这	白垩纪	系统	部分	,

新近纪是白垩纪地层系统下部部分地层的名称。

[æt; ət] [liːst] , [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['weərɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌəʊəʊ'lɪtɪk] [rɒks] .

at	least	,	formed	by	the	wearing	down	of	the	pre	-	existing	oolitic	rocks	.
在	至少	,	形成	经过	这	穿着	向下	的	这	预	-	现存的	鲕粒灰	岩石	.

至少，是由先前存在的鲕粒岩风化侵蚀形成的。

[ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [fɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɪg'zɪbɪt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [tə'restriəl] ['reptaɪlz]

The	fresh	-	water	formations	of	this	period	exhibit	remains	of	terrestrial	reptiles
这	新鲜的	-	水	阵型	的	这	时期	展览	遗迹	的	陆地	爬行动物

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [liːvz] [ɒv; əv][lænd][plɑːnts] .

and	the	trunks	and	leaves	of	land	plants	.
和	这	树干	和	树叶	的	土地	植物	.

这一时期的淡水地层中发现了陆生爬行动物的遗骸以及陆生植物的树干和叶子。

[wɪð] [ðɪs] ['stænzə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][laɪf] [θruː] [ðə; ði]

With	this	stanza	the	author	ceases	to	trace	the	developments	of	life	through	the
和	这	诗节	这	作者	停止	到	痕迹	这	发展	的	生活	通过	这

['ɜːli] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [fɔːm'eɪʃənz] [ænd; ənd] [leɪz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['stænzə][ɪn][ðə; ði]

early	geological	formations	and	lays	the	scene	of	the	next	stanza	in	the
早期的	地质	阵型	和	躺下	这	场景	的	这	下一个	诗节	在	这

[kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] ['tɜːʃəri] ['pɪəriəd] .

comparatively	recent	Tertiary	period	.
比较	最近的	第三	时期	.

在这一节中，作者不再追溯生命在早期地质构造中的发展历程，而是将下一节的场景设定在相对较新的第三纪时期。

['stænzə]['sɪksθ] .

Stanza	VI	.
诗节	六年级	.

第六节

['hʌksli] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪɪst] ['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]

Huxley	expresses	his	belief	that	even	the	highest	faculties	of	feeling	and	of
赫胥黎	表达	他的	信仰	那	甚至	这	最高	学院	的	感觉	和	的

['ɪntəlekt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['dʒɜːmɪneɪt] [ɪn]['ləʊə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kwaɪt]

intellect	began	to	germinate	in	lower	forms	of	life	and	it	is	now	quite
智力	开始	到	发芽	在	降低	表格	的	生活	和	它	是	现在	相当

['dʒen(ə)rəli] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]

generally	conceded	that	the	human	soul	is	just	as	much	a	product	of	evolution
一般来说	承认	那	这	人类	灵魂	是	只是	作为	很多	一个	产品	的	进化

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] .

as	is	the	body	.
作为	是	这	身体	.

赫胥黎认为，即使是最高尚的情感和智力能力也是在低等生命形式中开始萌芽的，现在人们普遍认为，人类的灵魂与身体一样，都是进化的产物。

['stænzə][sevn] .

Stanza	VII	.
诗节	七	.

第七节。

[ðə; ði] [keɪv] ['dwelə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] [sək'siːd] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['ɜːlɪə(r)]

The	Cave	Dwellers	of	the	stone	age	succeed	in	point	of	time	an	even	earlier
这	洞穴	居民	的	这	石头	年龄	成功	在	观点	的	时间	一个	甚至	早些时候

[gruːp] [ɒv; əv] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk][mæn] ,

group	of	prehistoric	man	,
团体	的	史前	男人	,

石器时代的穴居人，在时间上比更早的史前人类群体更为古老。

[bəuθ][səʊ] ['eɪnʃənt] [ðæt] [nəʊ] [ə'tempt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

both	so	ancient	that	no	attempt	can	be	made	to	fix	the	date	of	their
两个都	所以	古老的	那	不	试图	能	是	制成	到	使固定	这	日期	的	他们的

[ɪg'zɪstəns] [ɪk'sept] [ɪn][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [tɜːmz] .

existence	except	in	geological	terms	.
存在	除了	在	地质	条款	.

两者都非常古老，除了地质学角度外，无法确定它们的存在日期。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l]['pɪəriəd][ˌpriːhɪ'stɒrɪk][mæn][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk]

At	the	coming	of	the	Glacial	period	prehistoric	man	was	compelled	to	seek
在	这	未来	的	这	冰川	时期	史前	男人	曾是	被迫	到	寻找

[ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['kævənz] ,

the	shelter	and	warmth	of	caverns	,
这	庇护所	和	温暖	的	洞穴	,

冰河时期到来时，史前人类被迫寻找洞穴以求庇护和温暖。

['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [əˈbəud] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv]

holding	to	these	abodes	during	the	centuries	which	elapsed	before	the	dawn	of
保持	到	这些	住所	期间	这	几个世纪	哪个	过去	前	这	黎明	的

[ə; eɪ]['wɔːmə(r)][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['iːpɒk] .

a	warmer	geological	epoch	.
一个	更温暖	地质	时代	.

在气候变暖的地质时代到来之前的几个世纪里，他们一直居住在这些住所里。

[ðə; ði] ['ɔːrɑːk] [ɪz] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən]['baɪs(ə)n] .

The	Auroch	is	the	European	bison	.
这	野牛	是	这	欧洲的	野牛	.

欧洲野牛就是欧洲野牛。

[ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [beə(r)][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋkt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] [taɪm] [ænd; ənd][ɪz]

The	great	Cave	Bear	was	extinct	at	the	dawn	of	historic	time	and	is
这	伟大的	洞穴	熊	曾是	灭绝	在	这	黎明	的	历史性	时间	和	是

[nəʊn] ['əʊnli][frɒm; frəm] ['fɒslz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk]

known	only	from	fossils	and	a	single	engraving	on	stone	in	the	prehistoric
已知	仅有的	从	化石	和	一个	单身的	雕刻	在	石头	在	这	史前

[mjuˈziːəm][æt; ət] [fəʊ] .

museum	at	Faux	.
博物馆	在	假	.

伟大的洞熊在历史时期之初就已灭绝，我们只能从化石和福克斯史前博物馆中的一块石头上的雕刻中了解它。

['stænzə][eɪtθ] .

Stanza	VIII	.
诗节	八	.

第八节。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɑːt] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpɪŋ] [ɒv; əv] [flɪnt]

The	earliest	manifestations	of	human	art	consisted	of	the	chipping	of	flint
这	最早	表现	的	人类	艺术	由……组成	的	这	切片	的	燧石

['ɪmplɪm(ə)nts] .

implements	.
实施	.

人类艺术的最早表现形式是打制燧石工具。

[ðə; ði] ['mæməθ] , [ðə; ði][lɑːst][səˈvaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['elɪfənts] [ɪn'hæbɪt]

The	mammoth	,	the	last	survivor	of	the	three	species	of	elephants	inhabiting
这	长毛象	,	这	最后的	幸存者	的	这	三	物种	的	大象	居住

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

猛犸象是生活在欧洲的三种象类中最后幸存下来的物种。

['flauriʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l]['pɪəriəd] .

flourished	before	and	during	the	Glacial	period	.
繁荣	前	和	期间	这	冰川	时期	.

在冰河时期之前和期间繁荣发展。

['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['elɪfənt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɑːdʒ] , [kɜːvd] [tʌsks] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Larger	than	the	modern	elephant	,	it	had	large	,	curved	tusks	and	a
更大的	比	这	现代的	大象	,	它	有	大的	,	弯曲	象牙	和	一个

[θɪk] [kəʊt][ɒv; əv][heə(r)] .

thick	coat	of	hair	.
厚的	外套	的	头发	.

它比现代大象体型更大，长着又大又弯的象牙和浓密的毛发。

['stænzə] [ɪks] .

Stanza	IX	.
诗节	第九章	.

第九节。

[ðə; ði] [grɪ'geəriəs] ['ɪnstɪŋkt] , [waɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['səʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] [fɔ:m] ,

The	gregarious	instinct	,	while	of	the	greatest	social	importance	in	its	simplest	form	,
这	群居	本能	,	尽管	的	这	最	社会的	重要性	在	它是	最简单的	形式	,

群居本能，在其最简单的形式中，虽然具有最重要的社会意义，

[ɪm'plaɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][maɪnd] , ['naɪðə(r)] ['sɪmpəθi] [nɔ:(r)][kə'pæsəti]

implies	none	of	the	higher	qualities	of	mind	,	neither	sympathy	nor	capacity
暗示	没有任何	的	这	更高	品质	的	头脑	,	两者都不	同情	也不	容量

[fɔ:(r); fə(r)]['mju:tʃuəl][eɪd] .

for	mutual	aid	.
为了	相互的	援助	.

它不包含任何更高层次的心灵品质，既不包含同情心，也不包含互助能力。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [ɪn] [pleɪ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ɪnstɪŋkt] ,

It	seems	generally	called	in	play	in	connection	with	some	other	instinct	,
它	似乎	一般来说	称为	在	玩	在	联系	和	一些	其他	本能	,

它似乎通常在游戏中与某种其他本能联系在一起时被提及。

['rendərɪŋ] [kəm'pli:t] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['ɪmpʌls] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ʌn'tɪl][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd]

rendering	complete	satisfaction	of	its	impulse	impossible	until	we	are	surrounded
渲染	完全的	满意	的	它是	冲动	不可能的	直到	我们	是	包围

[baɪ]['ʌðə(r)z] [hu:] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

by	others	who	share	our	emotions	.
经过	其他的	WHO	分享	我们的	情绪	.

只有当我们身边有与我们感同身受的人时，这种冲动才能得到完全满足。

[hɪə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn][eɪdʒ][kɔ:lz][hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][mɔ:(r)][frɒm; frəm][æn; ən]

Here	the	man	of	the	stone	age	calls	his	kith	and	kin	more	from	an
这里	这	男人	的	这	石头	年龄	呼叫	他的	亲	和	亲属	更多的	从	一个

['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][self] - [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'leɪʃn] [ðæn; ðən][frɒm; frəm]['eni][mɔ:(r)] [dɪ'veləpt] ['səʊʃ(ə)l]

instinct	of	self	-	assertion	and	elation	than	from	any	more	developed	social
本能	的	自己	-	断言	和	欣喜	比	从	任何	更多的	发达	社会的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

在这里，石器时代的人们称呼自己的亲朋好友，更多的是出于自我肯定和欣喜的本能，而不是出于任何更发达的社会同情心。

['stænzə][eks] . [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ə'pɒn] [bəʊn] [ɔ:(r)]['aɪvəri][baɪ][ˌpri:hɪ'stɒrɪk][mæn] [mɑ:k]

Stanza	X	.	The	engravings	of	animals	upon	bone	or	ivory	by	prehistoric	man	mark
诗节	X	.	这	雕刻	的	动物	之上	骨	或者	象牙	经过	史前	男人	标记

[ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['hju:mən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:rts] [seɪk] ,

the	earliest	human	expression	of	the	beautiful	in	art	for	art's	sake	,
这	最早	人类	表达	的	这	美丽的	在	艺术	为了	艺术的	清酒	,

第十节。史前人类在骨头或象牙上雕刻动物图案，标志着人类最早为了艺术而表达的美。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] [step] [ɪn][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['sævɪdʒri] .

and	appear	to	be	the	first	step	in	evolution	from	savagery	.
和	出现	到	是	这	第一的	步	在	进化	从	野蛮	.

这似乎是人类从野蛮状态进化的第一步。

['stænzə][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Stanza	XII	.
诗节	十二	.

第十二节。

['kɪməˌrɪdʒ] [kleɪ] , [ðə; ði] [ləʊɪst] ['sɪəri:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ˌəʊəʊ'lɪtɪk] , [ɪz] [dɑ:k] ['blu:ɪʃ] [greɪ] ,

Kimmeridge	clay	,	the	lowest	series	of	the	Upper	Oolitic	,	is	dark	bluish	gray	,
金默里奇	黏土	,	这	最低	系列	的	这	上	鲕粒	,	是	黑暗的	蓝蓝色	灰色的	,

金默里奇粘土是上部鲕粒灰岩的最下层，呈深蓝灰色。

['ʃeɪli] [kleɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'tju:mɪnəs] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] , [æz; əz][æt; ət] ['kɪməˌrɪdʒ] [ɪn]

shaly	**clay**	**which**	**is**	**sometimes**	**bituminous**	**and**	**occasionally**	**,**	**as**	**at**	**Kimmeridge**	**in**
沙利	黏土	哪个	是	有时	沥青	和	偶尔	,	作为	在	金默里奇	在

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['pə:bek] ,

the	**Isle**	**of**	**Purbeck**	**,**
这	小岛	的	珀贝克	,

页状粘土，有时含有沥青，偶尔，例如在珀贝克岛的金默里奇，

[ɪz][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [bɪ'tju:mɪnəs] ['mætə(r)][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz]['fju:əl] .

is	**so**	**rich**	**in**	**bituminous**	**matter**	**as**	**to**	**be**	**used**	**as**	**fuel**	**.**
是	所以	富有的	在	沥青	事情	作为	到	是	用过的	作为	燃料	.

它富含沥青质，可用作燃料。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs] [rɒks] [ɪn] [ˌsaʊθ'i:st] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔ:tə(r)] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [kɔ:ld]

Beneath	**the**	**cretaceous**	**rocks**	**in**	**Southeast**	**England**	**a**	**fresh**	**-**	**water**	**formation**	**called**
下面	这	白垩纪	岩石	在	东南	英格兰	一个	新鲜的	-	水	形成	称为

[ðə; ði] ['wi:ldən] [ɪz] [faʊnd] [ˌɪntə'leɪst] [bɪ'twi:n] [tu:] [mə'ri:n] [fɔ:m'eɪʃənz] .

the	**Wealden**	**is**	**found**	**interlaced**	**between**	**two**	**marine**	**formations**	**.**
这	韦尔登	是	成立	交织	之间	二	海洋	阵型	.

在英格兰东南部的白垩纪岩层之下，有一个名为韦尔登的淡水地层，它交错于两个海洋地层之间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θri:] ['maɪnə(r)] [gru:ps] : [wi:ld] [kleɪ] , ['heɪstɪŋz] [sænd][ænd; ənd] ['pə:bek]

It	**is**	**composed**	**of**	**three**	**minor**	**groups**	**:**	**Weald**	**clay**	**,**	**Hastings**	**sand**	**and**	**Purbeck**
它	是	由	的	三	次要的	团体	:	威尔德	黏土	,	黑斯廷斯	沙	和	珀贝克

[bedz] ,

beds	**,**
床	,

它由三个较小的地层群组成：韦尔德粘土、黑斯廷斯砂和珀贝克层。

[ɔ:(r)][flægz][ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [ænd; ənd] [mɑ:l] .

or	**flags**	**of**	**limestone**	**and**	**marl**	**.**
或者	旗帜	的	石灰石	和	泥灰岩	.

或石灰岩和泥灰岩层。

[ðə; ði] ['wi:ldən] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['fɒslz] ,

The	**Wealden**	**formation**	**is**	**rich**	**in**	**fossils**	**,**
这	韦尔登	形成	是	富有的	在	化石	,

韦尔登组富含化石。

[kən'teɪnɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [wɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊldɪst] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][bɜ:d] ['fɒslz] [ɪn] [greɪt]

containing	**also**	**what**	**appear**	**to**	**be**	**the**	**oldest**	**examples**	**of**	**bird**	**fossils**	**in**	**Great**
包含	还	什么	出现	到	是	这	最老	示例	的	鸟	化石	在	伟大的

['brɪt(ə)n] .

Britain	**.**
英国	.

其中还包含英国境内疑似最古老的鸟类化石。

[ðə; ði] ['bægˌʃɑ:t] [sændz] , [ɔ:(r)] [stəʊnz] , [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['strɑ:tə][ɒv; əv][ðə; ði]

The	**Bagshot**	**sands**	**,**	**or**	**stones**	**,**	**consist**	**of**	**a**	**series**	**of**	**strata**	**of**	**the**
这	巴格肖特	沙子	,	或者	石头	,	由	的	一个	系列	的	地层	的	这

['i:əʊˌsi:n]['pɪəriəd] ,

Eocene	**period**	**,**
始新世	时期	,

巴格肖特沙层或石层由始新世时期的一系列地层组成。

[ˌəʊvə'laɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] [kleɪ] ,

overlying	**the**	**London**	**clay**	**,**
覆盖	这	伦敦	黏土	,

覆盖在伦敦黏土之上，

[ðə; ði] [neɪm] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['bægˌʃɑːt] [hiːθ] [ɪn] ['sʌri] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst]

the	name	being	derived	from	Bagshot	Heath	in	Surrey	where	they	were	first
这	姓名	存在	衍生的	从	巴格肖特	希思	在	萨里	在哪里	他们	是	第一的

[ɪg'zæmɪnd] .

examined	.
检查	.

该物种的名称来源于萨里郡的巴格肖特荒原，那里是它们最初接受检查的地方。

[æt; ət][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [æz; əz][nɪə(r)] ['ɒksfəd] , ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði]['kɔːrəˌlaɪn][kræg][ɪz][ɪk'spəʊzd][æt; ət]

At	some	places	,	as	near	Oxford	,	England	,	the	Coraline	crag	is	exposed	at
在	一些	地方	,	作为	靠近	牛津	,	英格兰	,	这	卡罗琳	岩	是	裸露	在

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

在某些地方，例如英国牛津附近，科拉琳岩壁会露出地表。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] .

running	to	a	depth	of	more	than	fifty	feet	.
跑步	到	一个	深度	的	更多的	比	五十	脚	.

水深超过五十英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə]['plaɪəˌsiːn]['pɪəriəd][ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] ['tempərət] ['klaɪmət] .

It	belongs	to	the	older	Pliocene	period	and	indicates	a	temperate	climate	.
它	属于	到	这	老	上新世	时期	和	表示	一个	温带	气候	.

它属于较古老的上新世时期，表明当时气候温和。

['stænzə][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Stanza	XIII	.
诗节	十三	.

第十三节。

[ðə; ði] [sleɪt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['strɑːtə] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði]['kæmbriən]

The	Tremadoc	slate	is	the	uppermost	of	the	three	strata	comprised	in	the	Cambrian
这	特雷马多克	石板	是	这	最上层	的	这	三	地层	包括	在	这	寒武纪

['pɪəriəd][ɪn] ['jʊərəp] ,

period	in	Europe	,
时期	在	欧洲	,

特雷马多克板岩是欧洲寒武纪时期三层地层中最上层的一层。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpelio'zoɪk] [ɔː(r)]['praɪməri]['ɪərə] .

covering	the	earliest	portion	of	the	Paleozoic	or	primary	era	.
覆盖	这	最早	部分	的	这	古生代	或者	基本的	时代	.

涵盖古生代或主要地质年代的早期部分。

[nəʊts] [tuː; tə] “ ['sɪmələ(r)] [keɪsɪz]

NOTES	TO	“	SIMILAR	CASES
笔记	到	“	相似的	案例

关于“类似案例”的说明

” ['tɜːʃəri] [rɒks] .

”	Tertiary	Rocks	.
”	第三	岩石	.

“第三纪岩石。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒslz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [ɪk'stɪŋkt] ['prɪmətɪv]

It	is	in	the	rocks	of	this	period	that	the	fossils	of	the	various	extinct	primitive
它	是	在	这	岩石	的	这	时期	那	这	化石	的	这	各种各样的	灭绝	原始

[k'wɒdrʊpedz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .

quadrupeds	are	found	.
四足动物	是	成立	.

在这一时期的岩层中，发现了各种已灭绝的原始四足动物的化石。

[ˌiːəʊˈhɪpəs] .
Eohippus .
始祖马 .

始祖马。

[æn; ən][ˈiːəʊˌsiːn] [ˌpəˌrɪsəˈdæktɪl] [wɪð] [fɔː(r)][ænˈtɪəriə(r)][ænd; ənd] [θriː] [pɒˈstɪəriə(r)][ˈdɪdʒɪts] [əˈpærəntli]
An **Eocene** **perissodactyl** **with** **four** **anterior** **and** **three** **posterior** **digits** **apparently**
一个 始新世 奇蹄类 和 四 前部 和 三 后部 数字 显然
[ˈælaɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌhaɪrəkəʊˈθɜːrɪəm][ˈænsestəz; ˈænsəstəz][ɒv; əv] [hɔːs] - [laɪk] [ˈænɪmlz] .
allied **to** **the** **Hyracotherium** **ancestors** **of** **horse** **-** **like** **animals** **.**
盟军 到 这 始祖象 祖先 的 马 - 喜欢 动物 .

始新世奇蹄类动物，有四个前趾和三个后趾，显然与马类动物的祖先始祖马（Hyracotherium）有关。

[daɪˈnɒsərəs] .
Dinoceras .
恐龙 .

恐龙。

[ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈmæm(ə)l] [ɒv; əv] [ˌelɪˈfæntaɪn] [fɔːm] ,
A **gigantic** **mammal** **of** **elephantine** **form** **,**
一个 巨大 哺乳动物 的 大象 形式 ,

一种体型巨大的、类似大象的哺乳动物，

[ˈhævɪŋ] [θriː] [peəz] [ɒv; əv][prəuˈtjuːbərəns][ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
having **three** **pairs** **of** **protuberances** **on** **the** **upper** **surface** **of** **his** **head** **.**
拥有 三 对 的 突起物 在 这 上 表面 的 他的 头 .

头部上方有三对突起。

[ˈkɔrɪfəˌdɑn] .
Coryphodon .
冠齿兽 .

冠齿兽。

[ə; eɪ][ˈfɒs(ə)l] [ˈmæm(ə)l] [ˈsʌmwɒt] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] .
A **fossil** **mammal** **somewhat** **resembling** **the** **hippopotamus** **.**
一个 化石 哺乳动物 有些 类似 这 河马 .

一种外形与河马有些相似的哺乳动物化石。

[ˌlɑːksəˌlɑːfəˌdɑːn] .
Loxolophodon .
洛克索洛福顿 .

洛克索洛福顿。

[æn; ən][ɪkˈstɪŋkt] [ˈmæm(ə)l] [wɪð] [əˈbliːkli] [ˈkrestɪd] [məʊˈləz] .
An **extinct** **mammal** **with** **obliquely** **crested** **molars** **.**
一个 灭绝 哺乳动物 和 斜向 冠状 臼齿 .

一种已灭绝的哺乳动物，其臼齿有斜脊。

[ˈmæstədɒn] .
Mastodon .
乳齿象 .

乳齿象。

[æn; ən][ɪkˈstɪŋkt] [ˈelɪfənt] [ˈlɑːdʒə(r)][bʌt; bət][ˈsɪmələ(r)][ɪn] [fɔːm] [tuː; tə] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈspiːʃiːz] .
An **extinct** **elephant** **larger** **but** **similar** **in** **form** **to** **existing** **species** **.**
一个 灭绝 大象 更大的 但 相似的 在 形式 到 现存的 物种 .

一种已灭绝的大象，体型比现存物种更大，但外形相似。

[ˌniːəˈlɪθɪk] .
Neolithic .
新石器时代 .

新石器时代。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtə(r)] [stəʊn] [eɪdʒ] ,

Belonging	**to**	**the**	**later**	**stone**	**age**	**,**
属于	到	这	之后	石头	年龄	,

属于晚期石器时代，

[wen] [fɜːst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [stəʊn] ['wepənz] [ænd; ənd]['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)]

when	**first**	**indication**	**of**	**polished**	**stone**	**weapons**	**and**	**implements**	**of**	**agriculture**
什么时候	第一的	指示	的	抛光	石头	武器	和	实施	的	农业

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

began	**to**	**appear**	**.**
开始	到	出现	.

当最早出现磨光石制武器和农具的迹象时。

['mæməθ] .

Mammoths	**.**
猛犸象	.

猛犸象。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ɪk'stɪŋkt] ['plaɪstəˌsiːn] ['elɪfənt] [wɪð] [kɔːs] ['aʊtə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [kləʊz] ['wʊli]

A	**very**	**large**	**extinct**	**Pleistocene**	**elephant**	**with**	**coarse**	**outer**	**hair**	**and**	**close**	**woolly**
一个	非常	大的	灭绝	更新世	大象	和	粗	外	头发	和	关闭	毛茸茸的

['ʌndə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] [tʌsks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mʌtʃ] [kɜːvd] .

under	**hair**	**and**	**enormous**	**tusks**	**usually**	**much**	**curved**	**.**
在下面	头发	和	巨大的	象牙	通常	很多	弯曲	.

一种体型非常大的已灭绝的更新世象，外层毛发粗糙，内层毛发浓密柔软，象牙巨大且通常弯曲度很大。

[nəʊts] [tuː; tə] “ ['ɑːveɪ][pəʊst] ['sɛkjələ]

NOTES	**TO**	**“**	**AVE**	**POST**	**SAECULA**
笔记	到	“	大道	邮政	萨库拉

致“AVE POST SAECULA”的注释

” ['stænzə][aɪ] . [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'ruːviən] ['kæptɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli]

”	**Stanza**	**I**	**.**	**The**	**idea**	**of**	**a**	**Peruvian**	**captive**	**at**	**the**	**court**	**of**	**an**	**early**
”	诗节	我	.	这	主意	的	一个	秘鲁	俘虏	在	这	法庭	的	一个	早期的

[iːdʒɪpʃn] [kɪŋ] [wɪl] [nɒt] [siːm] [ɪn'kɒŋgruəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Egyptian	**king**	**will**	**not**	**seem**	**incongruous**	**to**	**those**	**who**	**are**	**familiar**	**with**	**the**
埃及人	国王	将要	不是	似乎	不协调	到	那些	WHO	是	熟悉的	和	这

[ə'pærənt] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd]

apparent	**evidences**	**of**	**a**	**common**	**origin**	**of**	**the**	**races**	**of**	**ancient**	**Egypt**	**and**
明显	证据	的	一个	常见的	起源	的	这	种族	的	古老的	埃及	和

[ɒv; əv] [saʊθ] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,

of	**South**	**and**	**Central**	**America**	**,**
的	南	和	中央	美国	,

”第一节。对于那些熟悉古埃及和南美洲、中美洲种族共同起源的明显证据的人来说，秘鲁俘虏出现在早期埃及国王宫廷中的想法并不显得不合情理。”

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkʌlt] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ænd; ənd]

or	**of**	**the**	**occult**	**traditions**	**of**	**a**	**land**	**connection**	**between**	**the**	**old**	**world**	**and**
或者	的	这	神秘学	传统	的	一个	土地	联系	之间	这	老的	世界	和

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [səb'mɜːdʒ] [ɒv; əv][æt'læntɪs] .

the	**new**	**world**	**before**	**the**	**submerging**	**of**	**Atlantis**	**.**
这	新的	世界	前	这	沉没	的	亚特兰蒂斯	.

或者，在亚特兰蒂斯沉没之前，旧世界和新世界之间存在陆地联系的神秘传统。

['stænzə][ˌaɪ 'aɪ] .

Stanza	**II**	**.**
诗节	二	.

第二节。

['kɛmi] ([blæk]) [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] - [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

Kemi	(	Black	)	was	the	ancient	Egyptians	'	name	for	their	own	country	.
凯米	(	黑色的	)	曾是	这	古老的	埃及人	-	姓名	为了	他们的	自己的	国家	.

Kemi（黑色）是古埃及人对自己国家的称呼。

- [wɒz; wəz][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] [rɪ'lɪdʒən] [weə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]

Aahlu	was	the	paradise	of	the	ancient	Egyptian	religion	where	the	souls	of
-	曾是	这	天堂	的	这	古老的	埃及人	宗教	在哪里	这	灵魂	的

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [baɪ][əʊ'saɪərɪs] [maɪt] [dwel] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

those	who	were	admitted	by	Osiris	might	dwell	for	three	thousand	years
那些	WHO	是	承认	经过	奥西里斯	可能	住	为了	三	千	年

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,

after	which	they	must	return	to	earth	,
后	哪个	他们	必须	返回	到	地球	,

阿鲁是古埃及宗教中的天堂，被奥西里斯接纳的灵魂可以在那里居住三千年，之后他们必须返回人间。

[fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ˌɪnkɑ:'neɪʃn] .

for	another	incarnation	.
为了	其他	化身	.

以另一种形式出现。

['stænzə]['sɪksθ] .

Stanza	VI	.
诗节	六年级	.

第六节

['rəʊmən] [mɑ:z] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ][pəʊ'etɪk]['fɪgə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌkliə'pætrəz] ['wɒriə(r)]['lʌvə(r)] , [mɑ:k]

Roman	Mars	is	,	of	course	,	a	poetic	figure	for	Cleopatra's	warrior	lover	,	Mark
罗马	火星	是	,	的	课程	,	一个	诗意的	数字	为了	克利奥帕特拉的	战士	情人	,	标记

['æntəni] .

Antony	.
安东尼	.

当然，罗马战神玛尔斯是克利奥帕特拉的战士情人马克·安东尼的诗意象征。

['stænzə][sevn] .

Stanza	VII	.
诗节	七	.

第七节。

[bɪl'i:vəz] [ɪn] [ˌri:ɪnkɑ:'neɪʃn] [ti:tʃ] [ðæt] [ɪn] [ɜ:θ] [laɪvz; lɪvz][wi:; wi][geɪn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Believers	in	reincarnation	teach	that	in	earth	lives	we	gain	experience	and	in	the
信徒	在	投胎	教	那	在	地球	生活	我们	获得	经验	和	在	这

[ˌɪntə'vi:nɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði]['haɪə(r)] [pleɪnz] [wi:; wi][rest][ænd; ənd][trænz'mju:t] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns]

intervening	lives	on	the	higher	planes	we	rest	and	transmute	that	experience
介入	生活	在	这	更高	飞机	我们	休息	和	嬗变	那	经验

['ɪntu:]['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ɜ:θ] [laɪf] .

into	power	for	the	next	earth	life	.
进入	力量	为了	这	下一个	地球	生活	.

相信轮回转世的人认为，我们在尘世生活中积累经验，而在更高层次的生命中，我们休息并将这些经验转化为力量，为下一次尘世生活做好准备。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['pɑ:ʃəli] ['prɪntɪd] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] .

Partially	printed	letters	and	punctuation	were	completed	.
部分	打印	信件	和	标点	是	完全的	.

部分印刷的字母和标点符号已完成。

[ʌn'prɪntɪd] [wɜːd] “ [æz; əz] ” ['ædɪd] [tuː; tə] “ [ðen] [æz; əz][wiː; wi]['lɪŋgə(r)] . . .

Unprinted	**word**	**“**	**as**	**”**	**added**	**to**	**“**	**Then**	**as**	**we**	**linger**	**.**	**.**	**.**
未印刷	单词	“	作为	”	额外	到	“	然后	作为	我们	萦绕	.	.	.

“然后当我们徘徊……”中未印刷的单词“as”被添加进去。

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] :

”	**The**	**following**	**were**	**changed**	**:**
”	这	下列的	是	已更改	:

以下内容已更改：

“ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [sleɪn] .

“	**slai**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**slain**	**.**
“	-	”	已更改	到	“	被杀	.

“slai”变成了“slain”。

” . . . [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] . . . .

”	**.**	**.**	**.**	**the**	**bones**	**of**	**the**	**slain**	**.**	**.**	**.**	**.**
”	.	.	.	这	骨头	的	这	被杀	.	.	.	.

“……死者的骸骨……”

[ɪk'stendɪd] [ɪlɪpsɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [θriː] [dɑːts] [prɪ'siːdɪŋ] “ . . . [ænd; ənd][ðeə(r)] , ”

Extended	**elipses**	**changed**	**to**	**three**	**dots**	**preceding**	**“**	**.**	**.**	**.**	**and**	**there**	**,**	**”**
扩展	省略号	已更改	到	三	点	前	“	.	.	.	和	那里	,	”

扩展省略号变为三个点，前面是“……然后就……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神